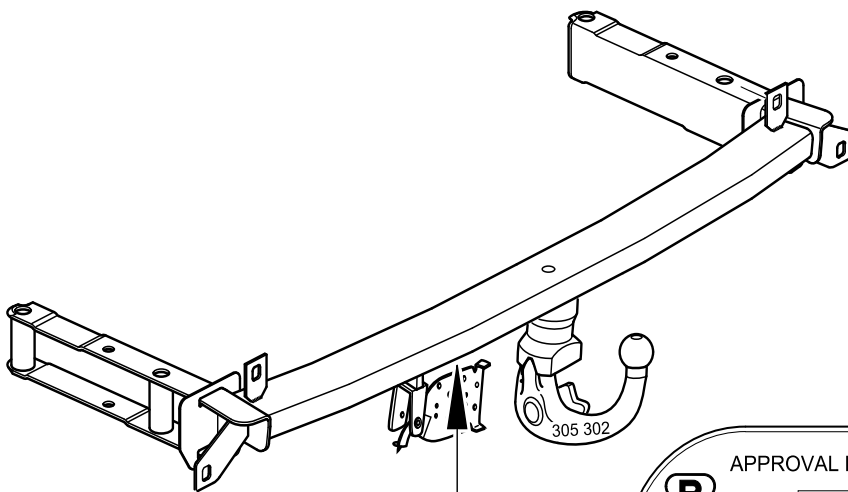


- D** **Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
- DK** **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
- E** **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Tow bar** Installation and Operating Instructions
- GR** **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning



B	APPROVAL NO:	e13 00	00-0138	
	TYPE:	305 168	VERT. LD: D	10,1 kN
	PART NO:		D-VALUE: S	75 kg
			COUPLING CLASS:	A50-X
		CHARGE:		



305 176 600 001

Audi A4, Limousine & Avant

- D** Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollten Sie dennoch einmal Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Vertragspartner. In diesem Fall geben Sie bitte **unbedingt** die Chargennummer an. Sie finden die Chargennummer auf dem Typenschild. Ohne diese Angabe kann Ihre Reklamation nicht bearbeitet werden.
- CZ** Naše produkty jsou vyráběny s největší pečlivostí. Měli-li byste přeci jenom důvod ke stížnosti, obraťte se prosím přímo na Vašeho obchodního partnera. V takovýchto případech uvádějte prosím **bezpodmínečně** číslo šarže. Číslo šarže naleznete na typovém štítku. Bez tohoto údaje nemůže být Vaše reklamacie zpracována.
- DK** Vores produkter fremstilles med stor omhu. Hvis du engang alligevel skulle have grund til at klage, bedes du henvende dig direkte til din kontrahent. I dette tilfælde bør du **under alle omstændigheder** angive batchnummeret. Batchnummeret står på typeskiltet. Uden dette nummer kan din reklamation ikke behandles.
- E** Nuestros productos se fabrican con el mayor cuidado. Si, a pesar de ello, usted tuviera algún motivo de queja, dirijase directamente a su concesionario. En este caso, es **indispensable** que indique el número de lote. Encontrará el número de lote en la placa de características. Sin esta información no es posible tramitar su reclamación.
- F** Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez cependant un motif de réclamation, veuillez vous adresser directement à votre concessionnaire. Dans ce cas, veiller **impérativement** à indiquer le numéro de charge. Vous trouverez ce numéro sur la plaque signalétique. Votre réclamation ne pourra être acceptée si cette indication fait défaut.
- FIN** Tuotteidemme valmistuksessa on noudatettu suurinta mahdollista huolellisuutta. Mikäli tuotteessa ilmenee tästäkin huolimatta puutteita, pyydämme sinua ottamaan yhteyttä suoraan sopimuskumppaniisi. Tässä tapauksessa on ilmoitettava **ehdottomasti** eränumero. Eränumero on merkitty tyyppikilpeen. Jos eränumeroa ei ole merkitty valituksen yhteyteen, valituksen käsittely ei ole mahdollista.
- GB** Our products are manufactured with utmost care. If however you find a cause for complaint, please contact your contract partner directly. In this case, it is **necessary** that you quote the charge number. The charge number can be found on the type plate. Your complaint cannot be processed without this information.
- GR** Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Αν παρόλα αυτά έχετε λόγο για παράπονα μπορείτε να απευθυνθείτε κατευθείαν στην αντιπροσωπεία. Σε μια τέτοια περίπτωση δώστε **οπωσδήποτε** τον αριθμό της παρτίδας. Τον αριθμό παρτίδας θα τον βρείτε πάνω στην πινακίδα τύπου. Χωρίς αυτά τα στοιχεία το αίτημά σας δεν μπορεί να διεκπεραιωθεί.
- I** I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Tuttavia, qualora vi fosse motivo di presentare reclamo, preghiamo di rivolgersi direttamente al proprio concessionario. In questo caso indicare **necessariamente** il numero di lotto. Il numero di lotto si trova sulla targhetta. Senza questo dato non è possibile evadere il reclamo.
- N** Våre produkter tilvirkes med størst mulig nøyaktighet og omhu. Skulle det likevel være grunnlag for reklamasjon, vennligst ta kontakt med din avtalepartner. I så tilfelle **må du** oppgi charge-nummeret. Dette charge-nummeret finner du på typeskiltet. Uten denne opplysningen kan ikke reklamasjonen behandles.
- NL** Onze producten worden met de grootste zorg geproduceerd. Mocht u onverhoopt toch niet tevreden zijn, neem dan rechtstreeks contact op met uw contractant. Vermeld in dit geval **altijd** het partijnummer. U vindt dit nummer op het typeplaatje. Zonder deze informatie kan uw klacht niet in behandeling worden genomen.
- PL** Nasze produkty wytwarzane są z zachowaniem najwyższej staranności. Jeżeli mimo to z jakichś powodów chcielibyście Państwo złożyć reklamację, prosimy zwrócić się bezpośrednio do kontrahenta. Prosimy przy tym **zawsze** podawać numer serii. Numer serii znajduje się na tabliczce znamionowej. Jest on konieczny do rozpatrzenia reklamacji.
- S** Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om du trots detta någon gång skulle ha anledning till klagomål, vänd dig vänligen direkt till din avtalsslutande part. I detta fall är det **viktigt** att ange Chargenumret. Chargenumret finns på typskylten. Utan detta nummer kan er reklamation inte bearbetas.

B	APPROVAL NO:	e13 00	00-XXXX
	TYPE:	XXX XXX	VERT. LD: D XX kN
	PART NO:		D-VALUE: S XX kg
			COUPLING CLASS: A50-X
CHARGE:			

westfalia
AUTOMOTIVE

D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součásti (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringsmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.

Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige uheld! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos** del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola.

La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämistä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

Pysäköintitutkalla varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistinten mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintitutka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintitutkan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθικών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης.

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσαδόρος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργία της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρείτε τη ράβδο κοτσαδόρου από τη θέση λειτουργίας.

Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

S

Nationella riktlinjer betröffande monteringen skall beaktas.

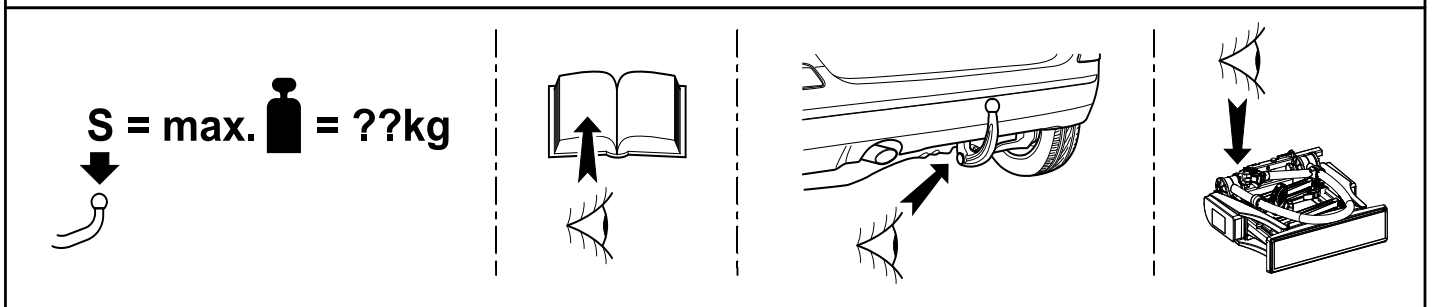
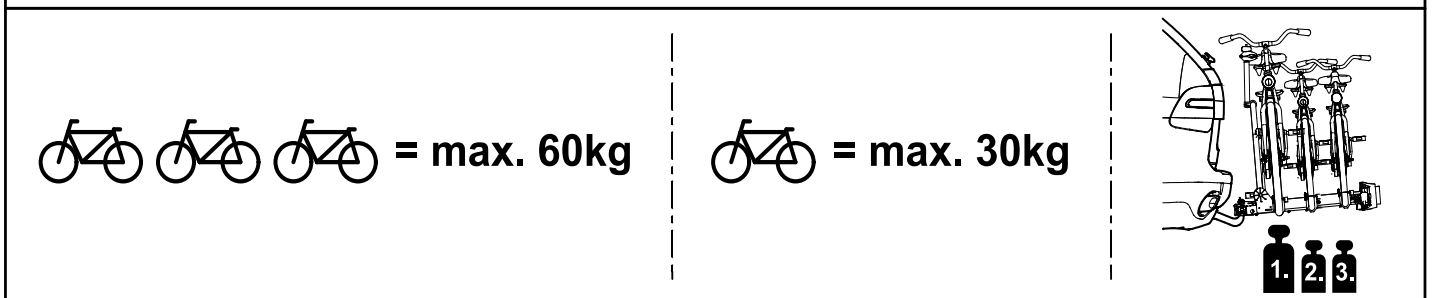
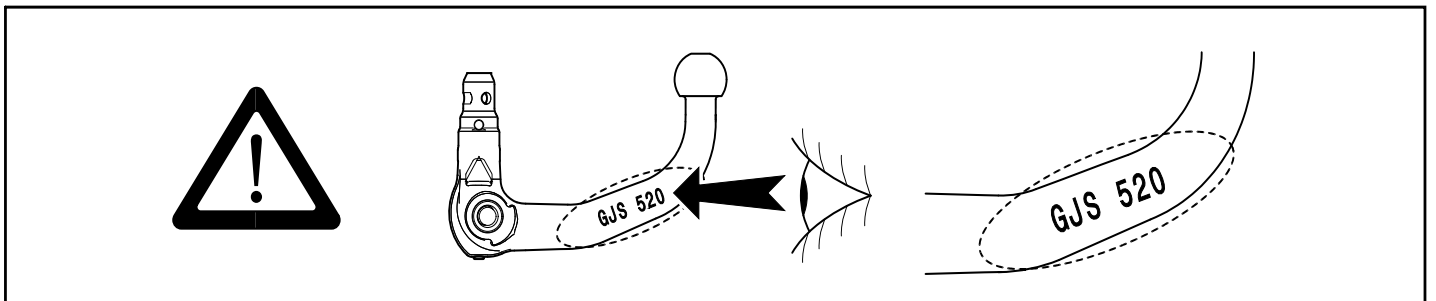
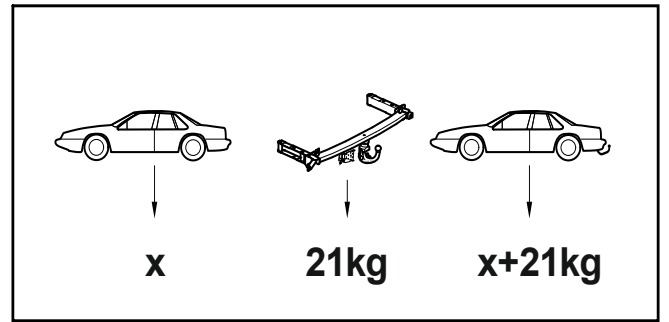
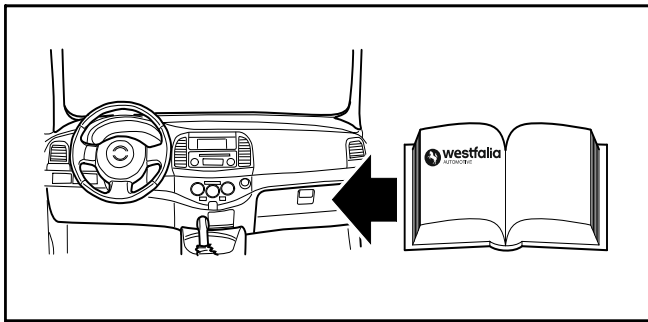
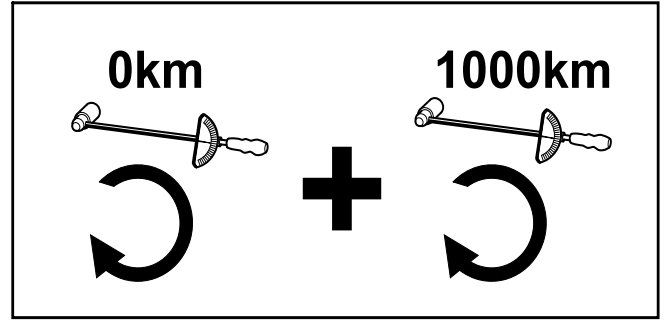
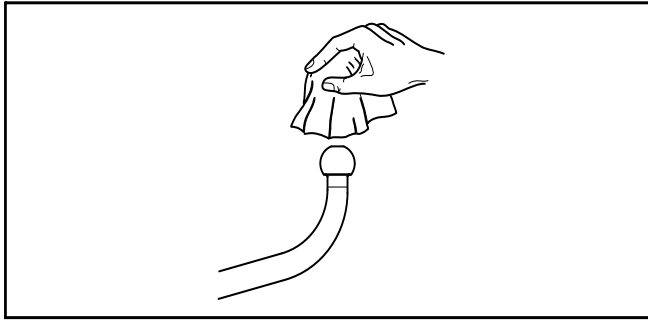
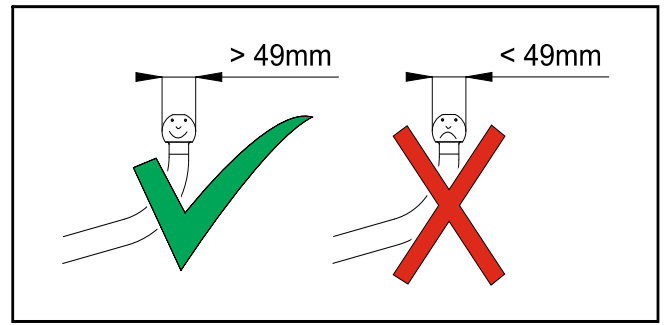
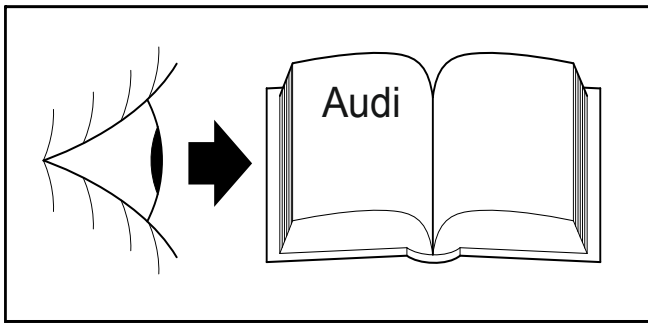
All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

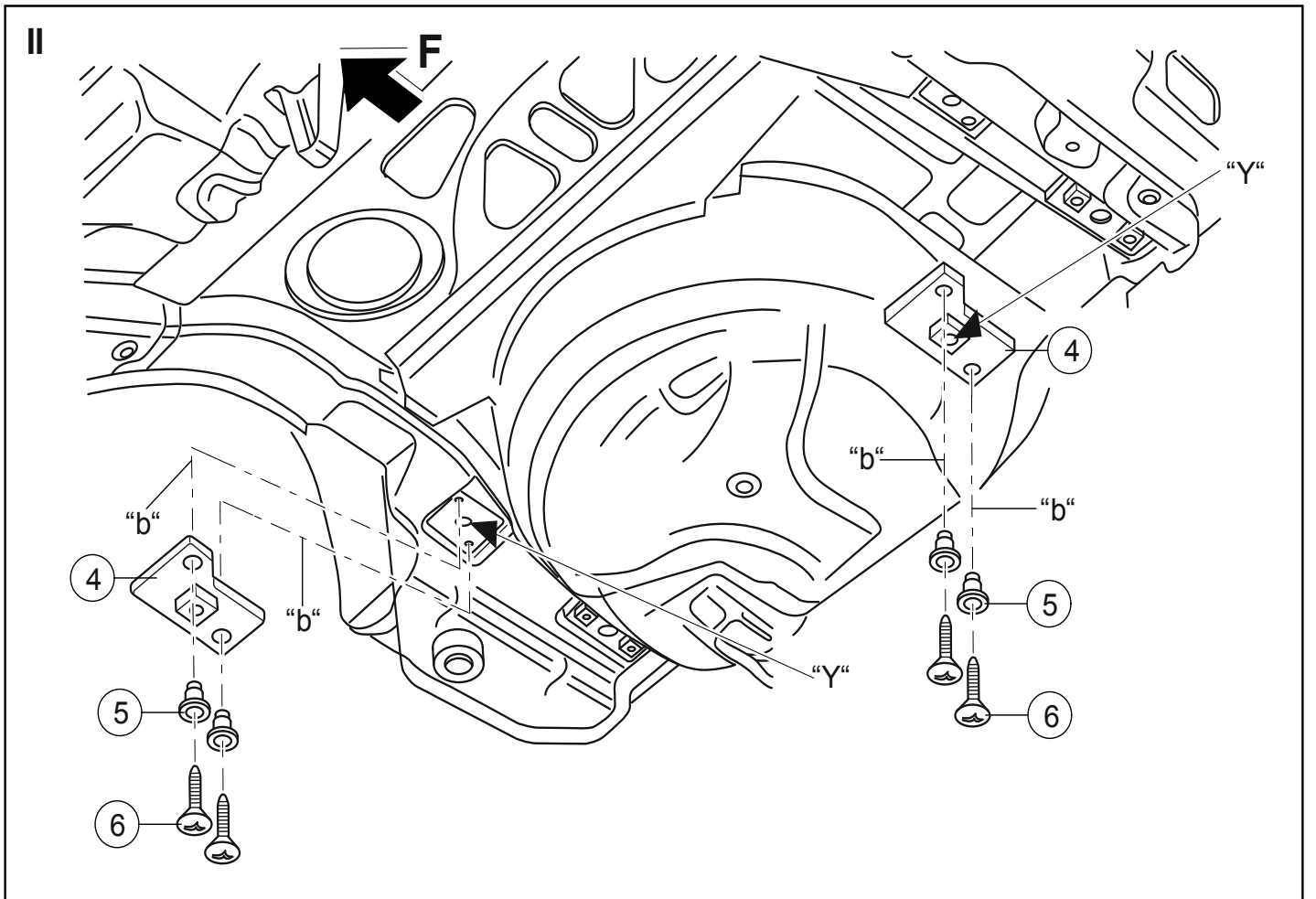
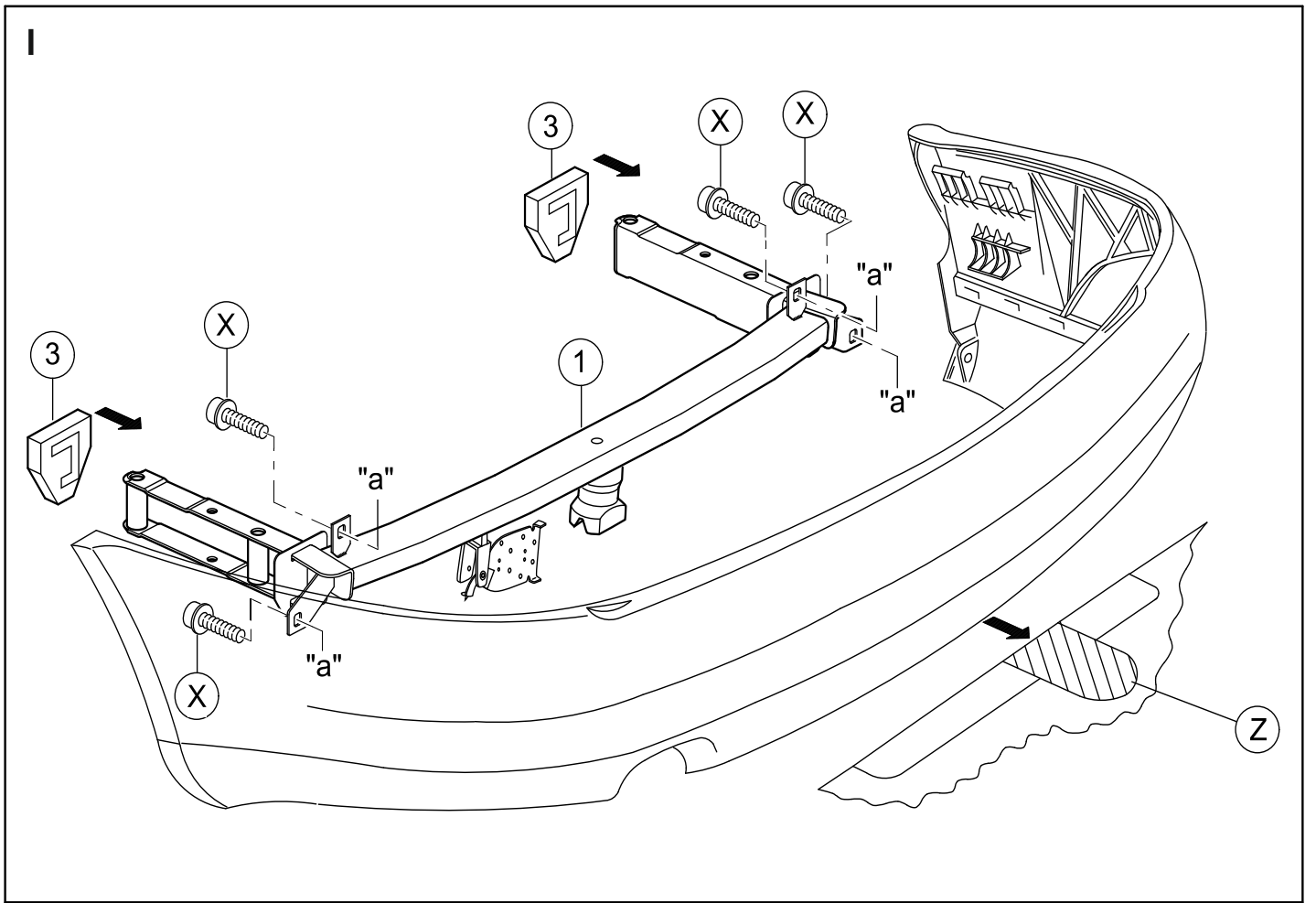
Eventuell **isolermassa resp. undergolvet skydd**, i området för dragkroksfästets anliggningsstyr, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

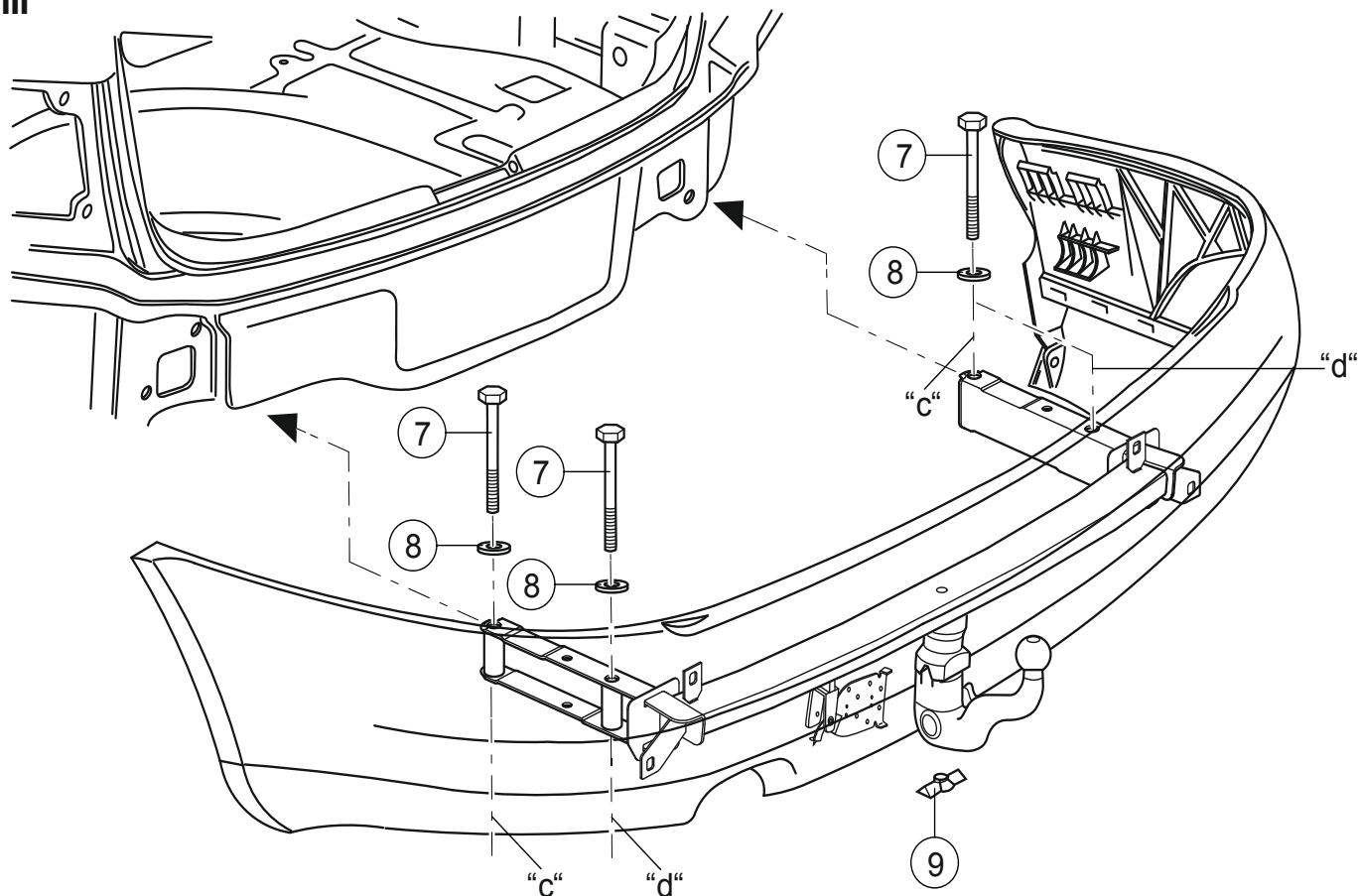
På fordon med **parkeringshjälp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkuler, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.

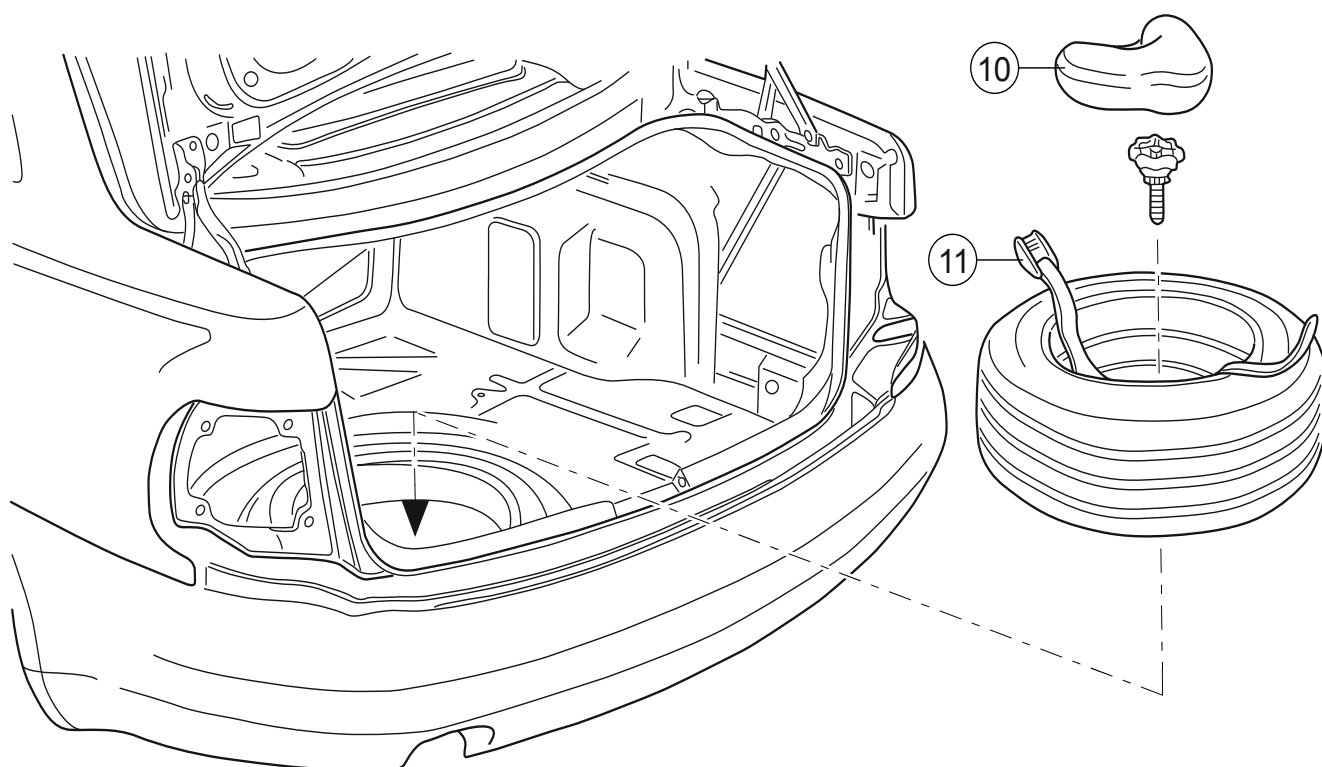




III



IV



Montageanleitung:

- 1.) Die Verkleidung aus dem Kofferraum herausnehmen. Den hinteren Stoßfänger demontieren und die Stoßfängerhalter (entfallen) links und rechts abschrauben. Die Schrauben **X** werden später wiederverwendet.
Den Stoßfängerträger im mittleren Bereich und im Bereich der Steckdose entlang der Markierungen ausschneiden.
Aus den Stoßfängerüberzug anhand der Markierung **Z** den schraffierten Bereich ausschneiden (siehe Skizze I).
- 2.) Die Dichtungen **3** links und rechts auf die Seitenteile schieben. KmH-Grundteil **1** in den Stoßfänger legen und bei "a" mittels der Schrauben **X** (siehe Punkt 1) handfest anschrauben.
- 3.) (siehe Skizze II) Das Leinenklebeband **Y** von der Kfz.-Unterseite entfernen. Die Laschen **4** bei "b" mittels Clip **5** und Schraube **6** befestigen. Bei Fahrzeugen mit Frontantrieb die Laschen **4** nur rechts montieren, auf der linken Seite ist bereits eine Mutter vorhanden.
- 4.) Das Steckdosenanschlußkabel des E-Satzes verlegen (siehe Einbauanweisung elektrischer Zubehörsatz).
- 5.) (siehe Skizze III) Das KmH-Grundteil **1** mit dem vormontierten Stoßfänger an das Fahrzeug montieren. Hierzu die Seitenteile des KmH-Grundteiles **1** in die Längsträger des Fahrzeuges schieben und den Stoßfängerüberzug mit der Kontur des Radhauses abstimmen. Die Schrauben **7** mit den Scheiben **8** bei "c" und "d" links sowie rechts einsetzen und das KmH-Grundteil **1** festschrauben.

Das Anzugsdrehmoment beträgt bei "c" und "d" 55 Nm + 5 Nm. Das Anzugsdrehmoment bei "c" und "d" nach frühestens 15 Minuten prüfen und falls erforderlich korrigieren.
- 6.) Die Stopfen bei "a" aus der Karosserie vom Kofferraum her entfernen. Den Stoßfänger justieren und die Schrauben **X** fest anziehen. Das Anzugsdrehmoment bei "a" beträgt 20 Nm + 2 Nm. Die Stopfen wieder einsetzen.
- 7.) Die Verkleidung in den Kofferraum legen und befestigen. Das Hinweisschild "abnehmbare Kugelstange" und das Sützlastschild sichtbar an der Kofferrauminnenseite ankleben.
- 8.) Den E-Satz vollständig montieren (siehe Einbauanweisung Elektrischer Zubehörsatz).
- 9.) (siehe Skizze IV) Die abnehmbare Kugelstange demontieren und den Verschlußstopfen **9** in das Aufnahmerohr einsetzen. Die abnehmbare Kugelstange mit den Handschuhen **12** in der Tasche **10** verstauen.
Bei der Limousine die Tasche **10** mit der abnehmbaren Kugelstange mittels des Spannbandes **11** im Reserverad festzurren.
Beim Avant die abnehmbare Kugelstange in die Bordwerkzeugaufnahme legen und befestigen.

Änderungen vorbehalten.

Montážní návod:

- 1.) Ze zavazadlového prostoru vyjmout obložení. Zadní nárazník demontovat a držák nárazníku (odpadá) vlevo a vpravo odšroubovat. Šrouby **X** se použijí později.
Nosník vyříznout v prostředku a v oblasti zásuvky podle označení.
Z krytu nárazníku vyříznout podle označení **Z** šrafovanou část (viz náčrtek I).
- 2.) Těsnění **3** nasunout vlevo a vpravo na boční části. Základní část tažného zařízení **1** vložit do nárazníku a v místě označeném "a" přišroubovat rukou pomocí šroubů **X** (viz bod 1).
- 3.) (viz náčrtek II) Lněnou lepicí pásku **Y** na spondní straně vozidla odstranit. Spojky **4** upevnit v místě označeném "b" pomocí svorky **5** a šroubu **6**. U vozidel s předním pohonem montovat spojky **4** jen vpravo, neboť na levé straně je již matice.
- 4.) Položit připojovací kabel zásuvky E-sady (viz návod k montáži elektrické sady příslušenství).
- 5.) (viz náčrtek III) Základní část tažného zařízení **1** s předběžně smontovaným nárazníkem na montovat na vozidlo. Boční díly základní části tažného zařízení **1** zasunout do podélných nosníků vozidla a kryt nárazníku přizpůsobit obrysu dutiny kola. Šrouby **7** s podložkami **8** nasaďte v místě označeném "c" a "d" jak vpravo i vlevo a základní část tažného zařízení **1** pevně utáhnout.

Utahovací moment u "c" a "d" 55 Nm + 5 Nm. Utahovací moment u "c" a "d" nejdříve po 15 min. zkontrolovat a je-li zapotřebí dotáhnout.
- 6.) Ze strany zavazadlového prostoru vyjmout zátku "a" z karosérie. Nárazník vyrovnat a šrouby **X** pevně dotáhnout. Utahovací moment u "a" 20 Nm + 2 Nm. Zátky opět vsadit.
- 7.) Kryt položit do zavazadlového prostoru a upevnit jej. Kryt nárazníku přizpůsobit kontuře vozidla a namontovat jej. Štítek s nápisem "demontovatelná tyč s koulí" a štítek zatížení podpěry namontovat viditelně do vnitřku zavazadlového prostoru.
- 8.) E-sadu kompletně namontovat (viz návod k montáži elektrické sady příslušenství).
- 9.) (Viz skica IV). Demontovat odnímatelnou kulovou tyč a do uchycovací trubky vložit zátku **9**. Odnímatelnou kulovou tyč s rukavicemi **12** dobře umístit v kapse **10**. U limuziny utáhnout kapsu **10** s odnímatelnou kulovou tyčí pomocí napínacího pásu **11** v rezervním kole.
U Avant vložit odnímatelnou kulovou tyč do uchycení palubního nářadí a upevnit.

Změny vyhrazeny.

Montagevejledning:

- 1.) Fjern kufferrummets beklædning. Afmonter den bageste kofanger og skru holdern til kofangern (som bortfalder) til højre og til venstre af. Skruerne **X** skal bruges senere igen. Skær kofangerstativet ud langs markeringen i det midterste område og i området omkring stikkontakten.
Skær kofangerovertrækket ud ved hjælp af markeringen **Z** i det skraverede område (se tegning I).
- 2.) Skub tætningerne **3** på sidedelene til højre og til venstre. Læg anhængertrækket **1** ind i kofangern og skru det håndfast på ved "a" med skruerne **X** (se punkt 1).
- 3.) (se tegning II) Fjern linnedklæbebandet **Y** fra køretøjets underside. Fastgør laskerne **4** ved "b" ved hjælp af clip **5** og skrue **6**. Ved køretøjer med forhjulstræk skal laskerne **4** kun monteres på højre side, på venstre side findes allerede en møtrik.
- 4.) Installer stikkontaktens tilslutningskabel fra E-satsen (se monteringsanvisning i elektrisk tilbehørsats).
- 5.) (se tegning III) Monter anhængertrækket **1** med den formonterede kofanger på køretøjet. Skub samtidig anhængertrækkets **1** sidedele i køretøjets vanger og tilpas kofangerovertrækket med hjulhusets kontur. Insæt skruerne **7** med skiverne **8** ved "c" og "d" til højre og til venstre og skru anhængertrækket **1** fast.

Startmoment ved "c" og "d" er 55 Nm + 5 Nm. Kontroller tidligst startmomentet ved "c" og "d" efter 15 minutter og korriger det hvis det er nødvendigt.
- 6.) Fjern stopperne ved "a" i karosseriet igennem kufferrummet. Juster kofangern og skru skruerne **X** fast. Startmoment ved "a" er 20 Nm + 2 Nm. Insæt igen stopperne.
- 7.) Læg beklædningen tilbage i kufferrummet og fastgør den. Tilpas kofangerovertrækket til køretøjets kontur og monter det. Klæb henvisningsskiltet "kuglestangen kan tages af" og støttelastskiltet på indersiden af kufferrummet så at det er synligt.
- 8.) Monter den samlede E-sats (se monteringsanvisning i elektrisk tilbehørsats).
- 9.) (se tegning IV) Afmonter den aftagelige kuglestang og sæt proppen **9** i montagerøret. Den afmonterede kuglestang gemmes sammen med handskerne **12** i hylsteret **10**. I limousinen bindes hylsteret **10** med den afmonterede kuglestang fast til reservehjulet ved hjælp af spændebåndet **11**.
I Avanten fastgøres den afmonterede kuglestang i værktøjskassen.

Ret til ændringer forbeholdes.

Indicaciones de montaje:

- 1.) Extraer el revestimiento del maletero. Desmontar el parachoques trasero y destornillar a la derecha y a la izquierda las sujeciones del parachoques (no se volverán a utilizar). Los tornillos **X** se volverán a utilizar después.
Recortar el soporte del parachoques en la zona media y en la zona del enchufe por las marcas. Recortar la zona sombreada de la cubierta del parachoques conforme a la marca **Z** (ver croquis I).
- 2.) Colocar la juntas **3** en las partes laterales derecha e izquierda. Colocar la parte básica del enganche **1** en el parachoques y atornillarla con la mano en "a" con los tornillos **X** (ver punto 1).
- 3.) (ver croquis II) Retirar la cinta adhesiva de tela **Y** de la parte inferior del vehículo. Fijar las bridas **4** en " b " sirviéndose del clip **5** y del tornillo **6**. En vehículos con tracción delantera montar la brida **4** sólo a la derecha, en la parte izquierda hay ya una tuerca disponible.
- 4.) Tender el cable de conexión del enchufe del juego eléctrico (ver instrucciones de montaje del juego de accesorios eléctricos).
- 5.) (ver croquis III) Con el parachoques premontado, montar la parte básica del enganche **1** en el vehículo. Para ello, introducir los laterales de la parte básica del enganche **1** en los largueros bastidores del vehículo y adaptar la cubierta del parachoques al perfil del guardabarros. A la derecha y a la izquierda, colocar los tornillos **7** con las arandelas **8** en "c" y "d" y atornillar la parte básica del enganche **1**.

El par de apriete en "c" y "d" es de 55 Nm + 5 Nm. Tras un mínimo de 15 minutos, controlar el par de apriete en "c" y "d" y corregirlo caso de ser necesario.
- 6.) Desde el maletero, quitar los tapones en "a" de la carrocería. Ajustar el parachoques y apretar los tornillos **X**. El par de apriete en "a" es de 20 Nm + 2 Nm. Volver a colocar los tapones.
- 7.) Colocar el revestimiento del maletero y fijarlo. Adaptar la cubierta del parachoques al perfil del vehículo y montarlo. Pegar la placa indicadora "Barra de bola desmontable" y la placa de carga vertical en un lugar visible del interior del maletero.
- 8.) Montar completamente el juego eléctrico (ver instrucciones de montaje del juego de accesorios eléctricos).
- 9.) (Véase el dibujo IV) Desmontar la barra de rótula desmontable y colocar el tapacierre **9** en el tubo de alojamiento. Guardar en la bolsa **10** la barra de rótula desmontable con los guantes **12**. En el sedán: mediante la cinta tensora **11**, sujetar la bolsa **10** con la barra de rótula desmontable en la rueda de reserva.
En el Avant: depositar la barra de rótula en el alojamiento de las herramientas del coche, y fijarla allí.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instructions de montage :

- 1.) Enlever le revêtement intérieur du coffre. Démonter le pare-chocs arrière et dévisser les montants droit et gauche (ne seront plus utilisés). Les vis **X** seront utilisées plus tard. Découper le montant du pare-chocs dans la partie centrale et dans la partie de la prise électrique en suivant le marquage.
Découper la partie hachurée (voir dessin) de l'habillage plastique du pare-chocs **Z**.
- 2.) Enfiler les joints **3** sur les parties gauche et droite. Poser la partie principale de l'attelage **1** dans le pare-chocs et la fixer à l'aide des vis **X** (voir point numéro 1).
- 3.) (voir dessin II) Retirer la bande de tissu autocollant **Y** du dessous du véhicule. Fixer les languettes **4** en «b» à l'aide du clip **5** et de la vis **6**. Sur les véhicules à traction avant, ne monter les languettes **4** que du côté droit, un écrou est déjà en place sur le côté gauche.
- 4.) Monter le câble de la prise électrique (voir la notice de montage de l'équipement électrique).
- 5.) (Voir dessin III) La partie principale de l'attelage **1** et le pare-chocs prémonté peuvent être maintenant fixés sur le véhicule. Pour ce faire introduire les montants de la partie principale de l'attelage **1** dans les longerons du véhicule et faire correspondre le contour de l'habillage plastique du pare-chocs au contour de la carrosserie. Introduire les vis **7** et les rondelles **8** en «c» et «d» côté gauche et droit et fixer la partie principale de l'attelage **1**.

Le couple de serrage est de 55 Nm + 5 Nm pour «c» et «d». Vérifier le couple de serrage pour «c» et «d» après 15 minutes (au plus tôt) et corriger si nécessaire.
- 6.) Retirer les tampons en «a» de la carrosserie à partir du coffre du véhicule. Ajuster le pare-chocs et serrer les vis de fixation **X**. Le couple de serrage est de 20 Nm + 2 Nm pour «a». Remettre les tampons.
- 7.) Poser le revêtement intérieur du coffre et le fixer. Ajuster l'habillage de pare-chocs au contour de la carrosserie du véhicule et le fixer. Coller les étiquettes «Boule d'attelage démontable» et «Charge verticale» de façon visible à l'intérieur du coffre du véhicule.
- 8.) Finir de monter l'installation électrique (voir la notice de montage de l'équipement électrique).
- 9.) (voir croquis IV). Démonter le col de boule amovible et poser à la place, le bouchon **9** pour obturer le tube-récepteur. Ranger le col de boule amovible ainsi que les gants **12** dans le sac **10**.
Sur la berline, arrimer le sac **10** avec le col de boule amovible dans la roue de secours, à l'aide de la courroie **11**.
Sur le modèle Avant, poser et fixer le col de boule amovible dans le logement prévu pour le rangement de l'outillage de bord.

Sous réserve de modifications.

Asennusohjeet:

- 1.) Poista tavaratilan matto. Irrota takapuskuri ja sen vasemman- ja oikeanpuoleinen pidike, joita ei enää tarvita. **X**:llä merkittyjä ruuveja käytetään myöhemmin.
Leikkaa aukot puskurin kannattimen keskiosaan ja pistorasian kohdalle kannattimessa olevia merkkejä pitkin.
Leikkaa viivoitettu alue **Z** (katso kuvaa I) irti puskurin suojuksesta.
- 2.) Asenna tiivisteet (**3**) vasemman- ja oikeanpuoleisen sivupalkin päähän.
Aseta perävaunun vetolaitteen runko (1) puskurin sisään ja kiinnitä se kohdista (a) ruuveilla (**X**) (katso kohta 1). Kiristä ruuvit käsin.
- 3.) (katso kuva II) Poista kangasteippi (**Y**) ajoneuvon pohjasta. Kiinnitä laatat (**4**) kohtaan (**b**) pidikkeillä (**5**) ja ruuveilla (**6**). Etuvetoisissa autoissa kiinnitä laatta (**4**) vain oikealle puolelle, koska vasemmalla puolella on jo mutteri valmiina.
- 4.) Kiinnitä sähkövarustesarjaan kuuluva pistorasian liitäntäkaapeli (katso sähkövarustesarjan asennusohjeita).
- 5.) (katso kuva III) Asenna vetolaitteen runko ja siihen kiinnitetty puskur ajoneuvoon. Työnnä vetolaitteen rungon sivupalkit ajoneuvon pitkittäispalkkien sisään ja aseta puskurin suojuksen pyöräkoteloiden ulkoreunan mukaisesti. Aseta pultit (**7**) ja aluslevyt (**8**) paikoilleen kohtiin (**c**) ja (**d**) vasemmalle ja oikealle puolelle ja kiinnitä vetolaitteen runko niillä.

Kiristä kohtien (**c**) ja (**d**) pultit kiristysmomenttiin 55 Nm + 5 Nm. Tarkista ja tarvittaessa korjaa kiristysmomentti aikaisintaan 15 minuutin kuluttua.
- 6.) Poista kohdissa (**a**) olevat korin tulpat tavaratilan kautta. Kohdista puskur paikoilleen ja kiristä ruuvit (**X**) momenttiin 20 Nm + 2 Nm. Kiinnitä tulpat takaisin paikoilleen.
- 7.) Aseta tavaratilan matto takaisin paikoilleen ja kiinnitä se. Kiinnitä irrotettavan kuulatangon ohjekilpi ja aisapainon ilmoittava kilpi näkyvälle paikalle tavaratilaan.
- 8.) Asenna sähkövarustesarja kokonaan (katso sähkövarustesarjan asennusohjeita).
- 9.) (katso kuva IV) Irrota irrotettava kuulatanko ja aseta sulkutulppa (**9**) asennusputkeen. Siirrä kuulatanko hansikkaita (**12**) käyttäen koteloon (**10**).
Henkilöautomallissa kiinnitä kuulatangon sisältävä kotelo (**10**) kiinnityshihnalla (**11**) varapyörään.
Avant-mallissa kiinnitä irrotettava kuulatanko kyljessä olevaan työkalutelineeseen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Installation instructions:

- 1.) Remove the covering from the boot. Remove the rear bumper and unscrew the bumper holders (not required) on the left and right. The screws **X** will be reused later.
Cut out the bumper support in the centre area and in the area of the power outlet along the markings.
Cut out the shaded area from the bumper cover using the marking **Z** (see Diagram 1).
- 2.) Move the seals **3** on the left and right onto the side parts. Place towing hitch basic section **1** in the bumper and at "a" hand-tighten using the screws **X** (see Point 1).
- 3.) (see diagram II) Remove the linen adhesive strip **Y** from the bottom of the vehicle. The shackles **4** at "b" are to be secured using clip **5** and screw **6**. The shackles **4** are to be assembled only on the right side of vehicles with a front-wheel drive, there is already a nut present on the left side.
- 4.) Put the socket connection cable of the electrical assembly in place (see installation instructions for electrical accessory set).
- 5.) (see Diagram III) Mount the towing hitch basic section **1** on the vehicle with the pre-assembled bumper. To do this move the side parts of the towing hitch basic section **1** into the vehicle's longitudinal beams and align the bumper cover with the contour of the wheel housing. Insert the screws **7** with the washers **8** at "c" and "d" both on the left and right and tighten the towing hitch basic section **1**.

At "c" and "d" the starting torque is 55 Nm + 5 Nm. At "c" and "d" check the starting torque after 15 minutes at the earliest and correct if necessary.
- 6.) Remove the plugs at "a" from the vehicle body via the boot. Adjust the bumper and tighten the screws **X**. The starting torque at "a" is 20 Nm + 2 Nm. Insert the plugs again.
- 7.) Place the covering in the boot and secure. Match the bumper cover to the vehicle contour and mount. Attach the information sign "Removable ball bar" and the support load sign so that they can be seen inside the boot.
- 8.) Mount the electrical assembly fully (see installation instructions for electrical accessory set).
- 9.) (see drawing IV) Take off the detachable ball rod and insert the plug **9** into the mounting tube. Stow the detachable ball rod together with the gloves **12** in the bag **10**.
On Saloon models, tie the bag **10** with the detachable ball rod tight in the spare wheel using the strap **11**.
On the Avant place the detachable ball rod into the car tool kit stowage point and attach.

Subject to alteration.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Αφαιρέστε την επένδυση από το πορτ-μπαγκάζ. Λύστε τον πίσω προφυλακτήρα καθώς και τα στηρίγματα του προφυλακτήρα αριστερά και δεξιά. οι βίδες X θα ξαναχρησιμοποιηθούν. Κόψτε το στηρίγμα του προφυλακτήρα στο μεσαίο επίπεδο και στο επίπεδο της πρίζας κατά μήκος της σχεδίασης. Από τον προφυλακτήρα αφαιρούμε κόβοντας κατά την σχεδίαση Z την μαρκαρισμένη επιφάνεια (σκίτσο I).
- 2.) Τοποθετούμε τις γομώσεις 3 αριστερά και δεξιά στα πλευρικά μέρη του κοτσαδόρου. Τοποθετήστε τον κοτσαδόρο στον προφυλακτήρα και βιδώστε σταθερά στο σημείο "a" με τις βίδες X (σημείο 1).
- 3.) (Βλέπε σχήμα II) Αφαιρέστε την κολλητική ταινία Y από την κάτω πλευρά του αυτοκινήτου. Στερεώστε τους αμφιδέτες 4 στο "b" με το κλιπ 5 και με την βίδα 6. Σε οχήματα με μπροστινή κίνηση συναρμολογείτε τους αμφιδέτες 4 μόνον δεξιά. Στην αριστερή πλευρά υπάρχει ήδη ένα παξιμάδι.
- 4.) Τοποθετήστε το καλώδιο της πρίζας (βλέπε οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρολογικού σέτ).
- 5.) (Βλέπε σκίτσο III). Μοντάρουμε τον κοτσαδόρο 1 με τον προμονταρισμένο προφυλακτήρα στο αυτοκίνητο. Εδώ σ' αυτό το σημείο μεταφέρουμε τα πλευρικά σημεία του κοτσαδόρου 1 στα επιμήκη στηρίγματα και εφάπτουμε το άνοιγμα του προφυλακτήρα με την διάμετρο του τροχού. Τοποθετήστε τις βίδες (7) με τις ροδέλλες (8) στο σημείο "c" και "d" αριστερά και δεξιά και σφίξτε σταθερά όλες τις βίδες του κοτσαδόρου 1 .

Εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης για τα σημεία "c" και "d" είναι 55 Nm + 5%.
Ελέγχουμε την εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης κατά περίπου κάθε 15 λεπτά και σε περίπτωση που χρειάζεται την διορθώνουμε.
- 6.) Απομακρύνεται τα παραγεμίσματα στο σημείο "a" από το αμάξωμα από το πορτ-μπαγκάζ. Ευθυγραμμίστε τον προφυλακτήρα και βιδώστε σταθερά τις βίδες X. Εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης για τα σημεία "a" = 20 Nm + 2Nm. Τοποθετήστε ξανά τα παραγεμίσματα.
- 7.) Προσαρμόστε και στερεώστε τα καλύμματα στο πόρτ-παγκάζ. Προσαρμόστε και συναρμολογήστε το επικάλυμμα του προφυλακτήρα στο περίγραμμα του οχήματος. Κολλήστε στην μέσα πλευρά του πόρτ-παγκάζ την πινακίδα "αποσπώμενος κοτσαδόρος" και την πινακίδα βαρών.
- 8.) Μοντάρετε την ηλεκτρολογική εγκατάσταση.
- 9.) (Βλέπε σχήμα IV) Αποσυναρμολογήστε την άκρη του κοτσαδόρου και προσαρμόστε το πώμα 9 στον σωλήνα υποδοχής. Βάλτε την άκρη του κοτσαδόρου με τα γάντια 12 στην θήκη 10. Στην λιμουζίνα στερεώστε την θήκη 10 με την άκρη του κοτσαδόρου στην ρεζέρβα με την ζώνη 11.
Στο μοντέλο Avant βάλτε και στερεώστε την άκρη του κοτσαδόρου στην υποδοχή των εργαλείων.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλ αλλαγών.

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Rimuovere il rivestimento dal bagagliaio. Smontare il paraurti posteriore e svitare i sostegni del paraurti su ambi i lati (non saranno più necessari). Le viti **X** verranno riutilizzate.
Ritagliare il sostegno del paraurti centralmente e in prossimità della presa, seguendo la marcatura.
Ritagliare la marcatura tratteggiata **Z** sul rivestimento del paraurti (vedi schizzo I).
- 2.) Inserire le guarnizioni **3** sui due bracci laterali. Poggiare la base del gancio di traino **1** nel paraurti e avvitare senza stringere in "a" con le viti **X** (vedi punto 1).
- 3.) (vedi schizzo II) Rimuovere il nastro adesivo in tessuto **Y** dal telaio del veicolo. Fissare i coprigiunto **4** in "b" per mezzo del clip **5** e della vite **6**. Sui veicoli con trazione anteriore montare i coprigiunto **4** solamente sul lato destro, sul lato sinistro è già montato un dado.
- 4.) Posare il cavo della presa del gruppo elettrico (vedi le istruzioni di installazione degli accessori elettrici).
- 5.) (vedi schizzo III) Montare la base del gancio di traino **1** insieme al paraurti premontato sulla vettura. Inserire i bracci laterali della base del gancio **1** nei longheroni della vettura e adattare il rivestimento del paraurti al profilo del passaruota. Inserire le viti **7** e le rondelle **8** in "c" e "d" su ambo i lati e avvitare la base del gancio **1**.

La coppia di serraggio per "c" e "d" è di 55 Nm + 5 Nm. Controllare dopo 15 min. la coppia di serraggio per "c" e "d" , correggendola se fosse necessario.
- 6.) Estrarre i tappi dalla carrozzeria del bagagliaio ("a"). Orientare esattamente il paraurti e stringere fortemente le viti **X**. La coppia di serraggio per "a" è di 20 Nm + 2 Nm. Inserire nuovamente i tappi.
- 7.) Poggiare e fissare il rivestimento nel bagagliaio. Adattare il rivestimento del paraurti al profilo della vettura. Applicare visibilmente nel bagagliaio la targhetta di indicazione "gancio di traino estraibile" e quella riportante il carico del timone.
- 8.) Montare completamente il gruppo elettrico (vedi istruzioni di installazione degli accessori elettrici).
- 9.) (vedere il disegno IV). Smontare l'asta sfera amovibile e inserire il tappo **9** nel tubo di alloggiamento. Riporre nella borsa **10** l'asta sfera amovibile utilizzando i guanti **12**. Sulla berlina fissare la borsa **10** contenente l'asta sfera amovibile nella ruota di scorta mediante il nastro di montaggio **11**.
Sull' Avant riporre l'asta sfera amovibile nell'alloggiamento della borsa attrezzi e fissarla.

Con riserva di modifiche.

Monteringsanvisning:

- 1.) Ta kledningen ut av bagasjerommet. Demonter den bakre støtfangeren og skru av støtfangerholderne (bortfaller) på venstre og høyre side. Skruene X blir brukt om igjen senere. Skjær ut støtfangerholderen i området i midten og langs markeringen i området for stikkontakten.
Skjær ut det skraverte området på støtfangerovertrekket ved hjelp av markeringen Z (se skisse I).
- 2.) Skyv tetningene **3** inn på sidedelene til venstre og høyre. Legg tilhengerfestets basisdel **1** inn i støtfangeren og skru den fast med håndkraft ved "a" ved hjelp av skruene **X** (se punkt 1).
- 3.) (se skisse II) Fjern linklebebandet **Y** fra undersiden av motorvognen. Fest laskene **4** ved "b" ved hjelp av klips **5** og skrue **6**. På kjøretøyer med forhjulsdrift skal laskene **4** kun monteres på høyre side, på venstre side finnes det en mutter fra før.
- 4.) Legg ut tilkoplingskabelen for e-settets stikkontakt (se monteringsveiledningen for det elektriske tilbehørsettet).
- 5.) (se skisse III) Monter tilhengerfestets basisdel **1** med den formonterte støtfangeren på bilen. Skyv i denne forbindelse sidedelene til tilhengerfestets basisdel **1** inn i bilens lengdedragere og juster støtfangerovertrekket i henhold til hjulkassens kontur. Sett inn skruene **7** med underlagsskivene **8** ved "c" og "d" på venstre og høyre side og skru fast tilhengerfestets basisdel **1**.

Tiltrekningsmomentet ved "c" og "d" er 55 Nm + 5 Nm. Tiltrekningsmomentet ved "c" og "d" skal kontrolleres etter tidligst 15 minutter og justeres ved behov.
- 6.) Fjern pluggene ved "a" fra karosseriet ut fra bagasjerommet. Juster støtfangeren og trekk skruene **X** fast til. Tiltrekningsmomentet ved "a" er 20 Nm + 2 Nm. Sett pluggene inn igjen.
- 7.) Legg kledningen i bagasjerommet og fest den. Tilpass støtfangerovertrekket til bilens kontur og monter det. Kleb opp informasjonsskiltet "avtakbart tilhengerfeste" og støttelastskiltet synlig på innsiden av bagasjerommet.
- 8.) Monter e-settet ferdig (se monteringsveiledningen "Elektrisk tilbehørsett").
- 9.) (se skisse IV) Demonter den avtakbare kulestangen og sett stengepluggen **9** inn i holderøret. Oppbevar den avtakbare kulestangen med hanskene **12** i tasken **10**.
På sedanen må tasken **10** med den avtakbare kulestangen surres fast i reservehjulet ved hjelp av fastspenningsbåndet **11**.
På Avant legges den avtakbare kulestangen i bilens verktøyholder og festes der.

Endringer forbeholdes.

Montage-instructies:

- 1.) De bekleding in de kofferruimte verwijderen. De achterbumper demonteren en de bumpersteunen (vervallen) links en rechts eraf schroeven. De bouten X worden later weer gebruikt.
De bumperdrager in het midden en op die plaats waar de contactdoos komt langs de markeringen uitzagen.
Van de bumperhoes aan de hand van de markering Z het gearceerde vlak uitzagen (zie tekening I).
- 2.) De afdichtingen 3 links en rechts op de zijdelen schuiven. Het basiselement 1 in de bumper leggen en bij "a" met behulp van de bouten X (zie punt 1) bevestigen (nog niet vastzetten).
- 3.) (zie tekening II) Het linnen plakband Y aan de onderkant van het voertuig verwijderen. De verstevigingsplaten 4 bij "b" met behulp van clip 5 en bout 6 bevestigen. Bij voertuigen met voorwielaandrijving alleen rechts de verstevigingsplaat 4 monteren, want aan de linker kant is reeds een moer aanwezig.
- 4.) De aansluitkabel van de contactdoos aanleggen (zie montagehandleiding van de E-set).
- 5.) (zie tekening III) Het basiselement 1 met de voorgemonteerde bumper aan het voertuig bevestigen. Hiertoe de zijdelen van het basiselement 1 in de carrosseriebalken van het voertuig schuiven en de bumperhoes richten naar de contouren van de wielkasten. De bouten 7 met de onderleggingen 8 bij "c" en "d" links alsmede rechts aanbrengen en het basiselement 1 vastzetten.

Het aanhaalmoment bedraagt bij "c" en "d" 55 Nm + 5 Nm. Het aanhaalmoment bij "c" en "d" na minstens 15 minuten controleren en indien nodig corrigeren.
- 6.) De pluggen bij "a" vanuit de kofferruimte uit de carrosserie verwijderen. De bumper uitrichten en de bouten X vastzetten. Het aanhaalmoment bij "a" bedraagt 20 Nm + 2 Nm. De pluggen weer aanbrengen.
- 7.) De bekleding in de kofferruimte weer aanbrengen en vastzetten. Het instructieplaatje "afneembare kogelstang" en het plaatje "maximale kogeldruk" op een goed zichtbare plaats aan de binnenkant van de kofferruimte plakken.
- 8.) De E-set volledig monteren (zie montagehandleiding E-set).
- 9.) (zie tekening IV) De afneembare kogelstang demonteren en de afsluitplug 9 in de opnamekoker aanbrengen. De afneembare kogelstang met de handschoenen 12 in de tas 10 opbergen. Bij de sedan de tas 10 met de afneembare kogelstang met behulp van de bevestigingsband 11 in het reservewiel vastzetten.
Bij de avant de afneembare kogelstang in het opbergvak voor het gereedschap leggen en vastzetten.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montażu:

- 1.) Wyjąć wykładzinę z bagażnika. Zdemontować tylny zderzak i odkręcić wsporniki zderzaka (są zbędne) po prawej i po lewej stronie. Śruby **X** zostaną później wykorzystane.
Wyciąć zderzak w jego środkowej części i w okolicy gniazdka zgodnie z oznakowaniami.
W okładzinie zderzaka zgodnie z oznakowaniem **Z** wyciąć zakreskowany obszar (patrz szkic I).
- 2.) Wsunąć uszczelki **3** z lewej i z prawej strony na elementy boczne. Włożyć część główną haka holowniczego **1** do zderzaka i przykręcić ręką w punkcie "a" za pomocą śruby **X** (patrz punkt 1).
- 3.) (patrz szkic II) Usunąć lnianą taśmę klejącą **Y** od spodu pojazdu. Zamocować nakładki **4** w punkcie "b" za pomocą zapinki **5** i śruby **6**. W pojazdach o przednim napędzie zamontować nakładkę **4** tylko z prawej strony, z lewej strony znajduje się do dyspozycji nakrętka.
- 4.) Ułożyć kabel przyłączeniowy gniazda elektrycznego (patrz instrukcja montażu wyposażenia elektrycznego).
- 5.) (patrz szkic III) Zamontować część główną haka holowniczego **1** wraz ze wstępnie zmontowanym zderzakiem do pojazdu. W tym celu należy wsunąć boczne elementy części głównej haka **1** do podłużnic pojazdu i dopasować okładzinę zderzaka do zarysu wnęki koła. Założyć śruby **7** z podkładkami **8** z lewej i z prawej strony w punktach "c" i "d" mocno skręcić część główną haka holowniczego **1**.

Moment dokręcania w punktach "c" i "d" wynosi $55 \text{ Nm} + 5 \text{ Nm}$. Po upływie minimum 15 minut należy sprawdzić moment dokręcenia w punktach "c" i "d" i w razie potrzeby skorygować.
- 6.) Z nadwozia od strony bagażnika wyjąć korek w punkcie "a". Wyregulować zderzak i mocno dokręcić śruby **X**. Moment dokręcania w punkcie "a" wynosi $20 \text{ Nm} + 2 \text{ Nm}$. Założyć z powrotem korek.
- 7.) Włożyć i zamocować wykładzinę w bagażniku. Dopasować okładzinę zderzaka do zarysu pojazdu i zamontować. W widocznym miejscu na wewnętrznej stronie bagażnika nakleić tabliczki "zdejmowany drążek holowniczy" i "dopuszczalna siła nacisku".
- 8.) Ostatecznie zamontować instalację elektryczną (patrz instrukcja obsługi wyposażenia elektrycznego).
- 9.) (patrz szkic IV) Zdemontować zdejmowalny drążek kulowy i założyć zaślepki **9** do rury mocującej. Schować zdejmowalny drążek kulowy wraz z rękawicami **12** do torby **10**.
W limuzynie torbę **10** zamocować wraz ze zdejmowalnym drążkiem kulowym za pomocą taśmy zaciskowej **11** w kole zapasowym.
W wersji Avant zdejmowalny drążek kulowy należy ułożyć i zamocować w pojemniku na narzędzia.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

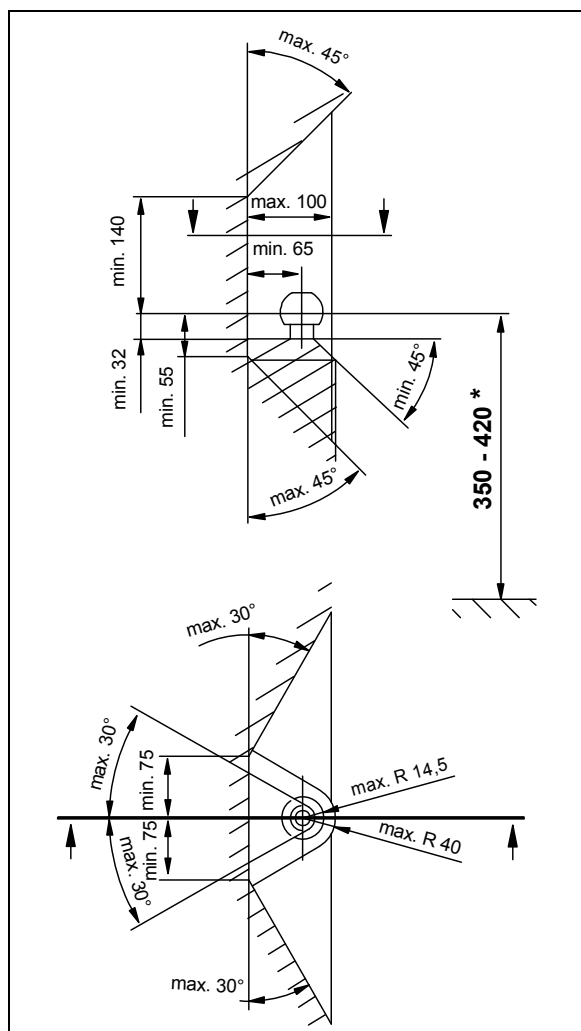
Monteringsanvisningar:

- 1.) Tag ur beklädnaden i bagagerummet. Demontera stötfångare bak och skruva av vänster och höger stötfångarhållare (behövs inte längre). Skruvarna X kommer att användas senare igen. Skär stötfångarbalken i dess mellersta område och runt om stickdosans område enligt markeringen.
Skär ut den streckade ytan i stötfångarens kåpa enligt markeringen Z (se ritning I).
- 2.) Skjut tätningarna **3** på höger och vänster sidodel. Lägga dragkroken **1** i stötfångaren och skruva fast den för hand med hjälp av skruvarna **X** (se punkt 1) vid "a".
- 3.) (Se ritning II) Avlägsna tejpbiten av tyg **Y** från bilens undersida. Sätt fast skenorna **4** vid "b" med hjälp av clipset **5** och skruvar **6**. På bilar med framhjulsdraft skall skenorna **4** bara monteras på den högra sidan, eftersom det redan finns en mutter på den vänstra sidan.
- 4.) Installera elkabelsatsens anslutningskabel för stickdosan (se monteringsanvisning för elkabelsats).
- 5.) (Se ritning III) Montera dragkroken **1** tillsammans med den förmonterade stötfångaren på bilen. Härtill skall dragkrokens **1** sidodelar skjutas in i bilens ramsidobalkar och stötfångarens kåpa anpassas efter hjulhusets konturer. Sätt in skruvarna **7** med brickorna **8** vid "c" och "d" på höger resp. vänster sida, och skruva fast dragkroken **1**.

Åtdragningsmomenten vid "c" och "d" är 55 Nm + 5 Nm. Åtdragningsmomenten vid "c" och "d" skall kontrolleras igen tidigast efter 15 minuter och korrigeras vid behov.
- 6.) Avlägsna karosseripluggarna "a" ur bagagerummet. Rätta till stötfångaren och drag åt skruvarna **X** hårt. Åtdragningsmomentet vid "a" är 20 Nm + 2 Nm. Sätt in pluggarna igen.
- 7.) Lägga in beklädnaden i bagagerummet och gör fast. Anpassa stötfångarens kåpa efter bilens kontur och montera. Klistra hänvisningsskylten "Avtagbar dragkula" och skylten med uppgift om nyttolasten väl synliga på bagagerummets insida.
- 8.) Montera elkabelsatsen fullständigt (se monteringsanvisning för elkabelsats).
- 9.) (Se figur IV) Demontera den avtagbara kulstången och sätt in tillslutningsproppen **9** i fäströret. Stuva in den avtagbara kulstången med handskarna **12** i påsen **10**.
Vid Limousine, surra fast påsen **10** med den avtagbara kulstången med spännbandet **11** i reservhjulet.
Vid Avant, lägg in och fäst den avtagbara kulstången i verktygssatsen.

Med förbehåll för ändringar.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyet's tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

Dispositivo di traino tipo: **305 168**

Per autoveicolo: **Audi A4, Berlina & Avant**
Tipo funzionale: **B5, B50, B51, B52, B53**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**

Omologazione: **e13*94/20*00*0138**

Valore D: **10,1 kN**

Carico verticale max. S: **75 kg**

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....Il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Achtung!

Vor jeder Fahrt muss die ordnungsgemäße **Verriegelung** der abnehmbaren Kugelstange auf folgende Merkmale **kontrolliert** werden:

- **Grüne Markierung des Handrades stimmt mit grüner Markierung an der Kugelstange überein.**
- **Handrad liegt an Kugelstange an (kein Spalt).**
- **Schloss verschlossen und Schlüssel abgezogen. Handrad lässt sich nicht herausziehen.**
- **Kugelstange muss völlig fest im Aufnahmerohr sitzen. Durch Rütteln von Hand prüfen.**

Falls die Prüfung aller **4 Merkmale nicht zufriedenstellend** ausfällt, ist die Montage zu wiederholen.

Sofern auch dann nur eines der Merkmale nicht erfüllt wird, darf die Anhängervorrichtung nicht benutzt werden, es besteht **Unfallgefahr**. Setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung.

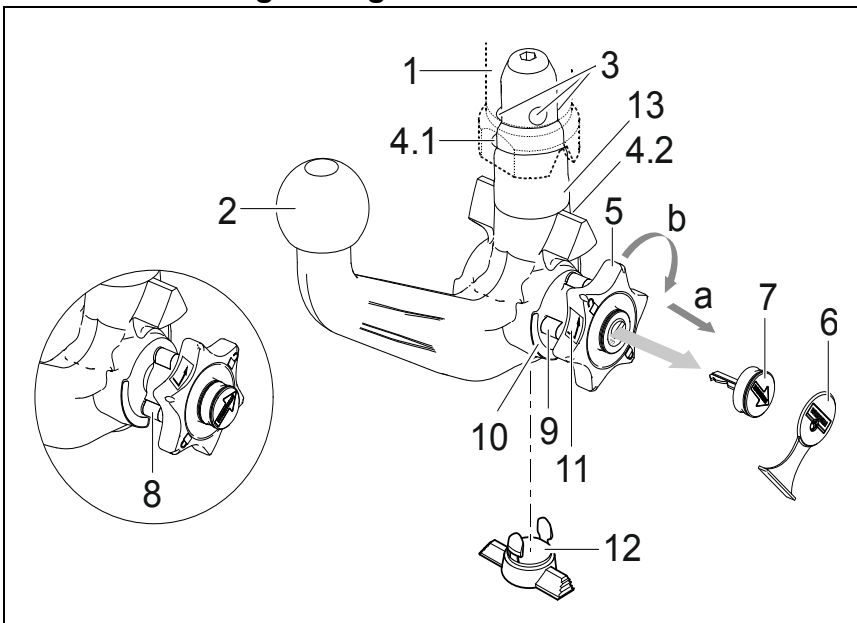
Die **Montage** und **Demontage** der Kugelstange ist mit normaler **Handkraft** problemlos auszuführen.

Niemals Hilfsmittel, Werkzeuge usw. verwenden, da hierdurch der Mechanismus beschädigt werden kann.

Nie bei angekuppeltem Anhänger bzw. montiertem Lastträger entriegeln!

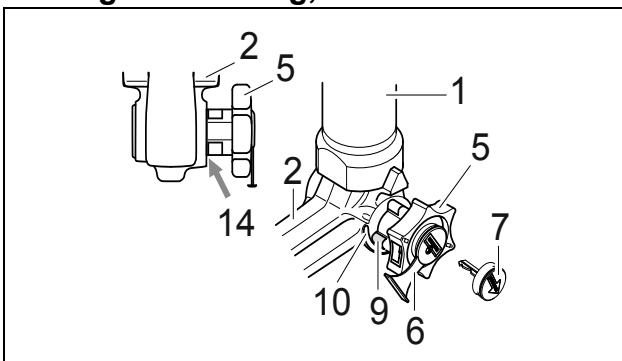
Bei Fahrt ohne Anhänger bzw. Lastträger muss die Kugelstange abgenommen und **immer** der **Verschlussstopfen** in das Aufnahmerohr **eingesetzt** werden. Dies gilt besonders, wenn durch die Kugel die Sichtbarkeit des amtlichen Kennzeichens bzw. der Beleuchtungseinrichtung eingeschränkt wird.

Abnehmbare Kugelstange

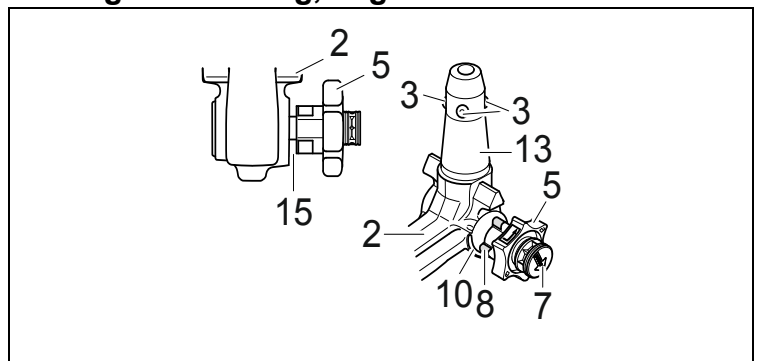


- 1 Aufnahmerohr
- 2 Kugelstange
- 3 Verriegelungskugeln
- 4.1 Auslösekugel
- 4.2 Auslösehebel
- 5 Handrad
- 6 Abdeckkappe
- 7 Schlüssel
- 8 rote Markierung (Handrad)
- 9 grüne Markierung (Handrad)
- 10 grüne Markierung (Kugelstange)
- 11 Symbol (Betätigung entriegeln)
- 12 Verschlussstopfen
- 13 Einsteckbolzen
- 14 kein Spalt zwischen 2 und 5
- 15 Spalt von ca. 5 mm

Verriegelte Stellung, Fahrbetrieb



Entriegelte Stellung, abgenommen



Montage der Kugelstange:

- 1.) Verschlussstopfen aus dem Aufnahmerohr herausziehen.
Im Normalfall befindet sich die Kugelstange, wenn sie aus dem Kofferraum entnommen wird, in der entriegelten Stellung. Dies ist daran erkennbar, dass das Handrad mit einem deutlich sichtbaren Spalt von der Kugelstange ca. 5 mm absteht (siehe Skizze) und die rote Markierung am Handrad zur grünen Markierung an der Kugelstange zeigt.
Berücksichtigen Sie, dass die Kugelstange nur in diesem Zustand eingesetzt werden kann!
Sollte der Verriegelungsmechanismus der Kugelstange vor Montage, wodurch auch immer, ausgelöst worden sein und sich in der verriegelten Stellung befinden, muss der Mechanismus vorgespannt werden. Die verriegelte Stellung wird daran erkannt, dass die grüne Markierung des Handrades mit der grünen Markierung der Kugelstange übereinstimmt und das Handrad ohne Spalt (s. Skizze) an der Kugelstange anliegt. Der Verriegelungsmechanismus wird wie folgt vorgespannt:
Bei eingestecktem Schlüssel und geöffnetem Schloss das Handrad in **Pfeilrichtung a** herausziehen und zum Vorspannen in **Pfeilrichtung b** bis zum Anschlag drehen.
Die Auslösekugel (4.1) wird vorgespannt und nach Loslassen des Handrades verbleibt der Verriegelungsmechanismus in der vorgespannten Stellung. / Der Auslösehebel (4.2) rastet ein und nach Loslassen des Handrades verbleibt der Verriegelungsmechanismus in der vorgespannten Stellung.
- 2.) Zur Montage der Kugelstange muss diese von unten mit dem Einsteckbolzen in das Aufnahmerohr eingesetzt und hochgedrückt werden.
Der **Verriegelungsvorgang** wird hierdurch **automatisch** durchgeführt.
Hand nicht im Bereich des Handrades halten, da sich dieses beim Verriegeln dreht.
- 3.) Schloss schließen und Schlüssel immer abziehen. Schlüssel lässt sich bei geöffnetem Schloss nicht abziehen! Abdeckkappe auf das Schloss drücken.

Demontage der Kugelstange:

- 1.) Abdeckkappe vom Schloss abziehen und Abdeckkappe auf den Griff des Schlüssels drücken.
Schloss mit Schlüssel öffnen.
- 2.) Kugelstange **festhalten**, Handrad in **Pfeilrichtung a** herausziehen und zum Lösen in gezogener Position bis zum Anschlag in **Pfeilrichtung b** drehen.
Kugelstange aus dem Aufnahmerohr herausnehmen.
Das Handrad kann dann losgelassen werden, es arretiert selbsttätig in der entriegelten Stellung.
- 3.) Kugelstange im Kofferraum sicher und gegen Verschmutzen geschützt verstauen.
- 4.) Verschlussstopfen in das Aufnahmerohr einsetzen!

Hinweise!

Reparaturen und Zerlegungen der abnehmbaren Kugelstange dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Beiliegendes Hinweisschild am Kfz. in der Nähe des Aufnahmerohres oder an der Innenseite des Kofferraumes an gut sichtbarer Stelle anbringen.

Um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, muss die Kugelstange und das Aufnahmerohr stets sauber sein.

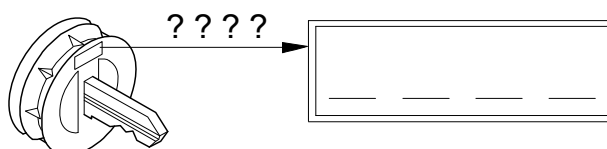
Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten. Schloss nur mit Graphit behandeln.

Lagerstellen, Gleitflächen und Kugeln mit harzfreiem Fett bzw. Öl regelmäßig fetten bzw. ölen. Das Fetten und Ölen dient auch als zusätzlicher Korrosionsschutz.

Bei Reinigung des Fahrzeuges mit einem Dampfstrahler muss die Kugelstange abgenommen und der Verschlussstopfen eingesetzt werden. Die Kugelstange darf nicht dampfgestrahlt werden.

Wichtig!

Zur abnehmbaren Kugelstange gehören 2 Schlüssel. Schlüssel-Nr. ???? für eventuelle Nachbestellungen notieren und aufbewahren.



Montáž tyče s koulí:

- 1.) Z úchytné roury vyjměte záslepku.

Po vyjmutí tyče ze zavazadlového prostoru je tyč normálně v odjištěném stavu. Pozná se to podle toho, že je mezi ručním kolečkem a tyčí mezera cca 5 mm (viz obrázek) a červené značení na kolečku ukazuje na zelenou značku na tyči.

Mějte na paměti, že vložení tyče s koulí je možné jen, je-li takto připravena!

Pokud by se stalo, že je zajišťovací mechanismus tyče před montáží ať již z jakéhokoliv důvodu ve stavu zajištěno, musí se předepnout. Stav zajištěno se pozná podle toho, že zelená značka kolečka souhlasí se zelenou značkou tyče a kolečko doléhá k tyči bez viditelné mezery (viz obrázek). Zajišťovací mechanismus se předpíná takto:

Při zasunutém klíči a odemknutém zámku vytáhnout kolečko ve **směru šipky a** a předepnout otočením až na doraz ve **směru šipky b**.

Uvolňovací koule se předepe a po puštění kolečka zůstane zajišťovací mechanismus napnutý. / Zajišťovací páčka zapadne, a po puštění kolečka zůstane zajišťovací mechanismus napnutý.

- 2.) Montáž tyče s koulí je třeba tyč zasunout zespodu s čepem do úchytné roury a zatlačit nahoru.

Zajištění se tím provede automaticky.

Ruce nemějte v oblasti ručního kolečka, protože se při zajištění otáčí.

- 3.) Zámek zamknout a klíč vždy vytáhnout. Při odemknutém zámku nelze klíč vyjmout! Zámek zakryjte ochrannou čepičkou.

Demontáž tyče s koulí:

- 1.) Sejměte krytku zámku a přitiskněte ji k rukojeti klíče.

Klíčem zámek odemkněte.

- 2.) Tyč **přidrže**, kolečko vytáhněte ve **směru šipky a** a uvolněte otočením ve vytažené poloze až na doraz ve **směru šipky b**.

Tyč vyjměte z úchytné roury.

Kolečko pak můžete pustit, zajistí se samočinně v odjištěné poloze.

- 3.) Tyč do zavazadlového prostoru ukládejte tak, aby byla bezpečně zajištěna a chráněna před znečištěním.

- 4.) Na úchytnou rouru nasadte záslepku!

Poznámky!

Opravy a rozebírání odnímatelné tyče s koulí smí zásadně provádět jen výrobce.

Přiloženou nálepku upevněte na vozidle v blízkosti úchytné roury nebo na vnitřní straně zavazadlového prostoru na dobře viditelném místě.

Pro zajištění správné funkce musí být tyč i úchytná roura stále čisté.

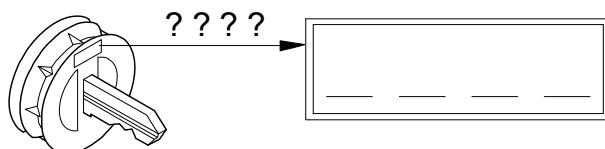
Provádějte pravidelnou údržbu mechaniky. Zámek ošetřujte pouze grafitem.

Pravidelně mazejte místa uložení, kluzné plochy a koule tukem resp. olejem bez obsahu pryskyřic. Mazání slouží současně také jako dodatečná ochrana proti korozi.

Při mytí vozu parou musí být tyč demontována a otvor zakryt záslepkou. Tyč s koulí se nesmí ošetřovat parou.

Důležité!

K závěsné tyči s koulí patří 2 klíče. Poznamenejte si čísla klíčů ???? pro případ dodatečného objednání a uschovejte si je.



Bemærk!

Før hver kørsel skal det **kontrolleres**, at den aftagelige kuglestang er **låst** forsvarligt, så nedenstående opfyldes:

- Den grønne markering på håndhjulet stemmer overens med den grønne markering på kuglestangen.
- Håndhjulet ligger op til kuglestangen (ingen spalte).
- Låsen er aflåst og nøglen er trukket ud. Håndhjulet kan ikke trækkes ud.
- Kuglestangen skal sidde helt fast i monteringsrøret. Kontrollér det ved at rykke i den med hånden.

I tilfælde af at kontrollen af alle **fire punkter ikke er tilfredsstillende**, skal man gentage montagen.

Hvis derefter også blot et af punkterne ikke er opfyldt, må man ikke anvende anhængeranordningen. Der er fare for **ulykker**. Kontakt fabrikanten.

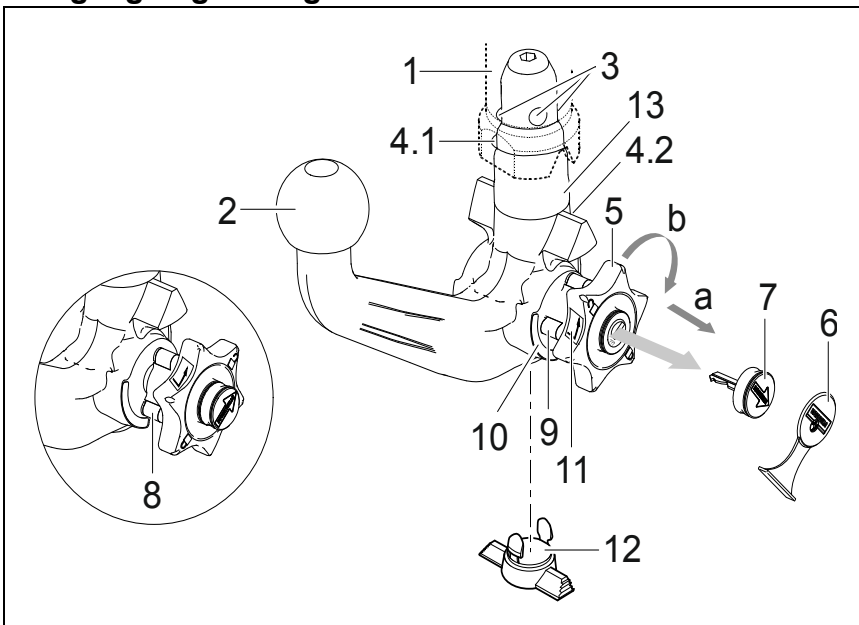
Montagen og afmonteringen af kuglestangen kan uden problemer gennemføres **manuelt**.

Brug aldrig hjælpere, værktøj osv., da man derved kan komme til at beskadige mekanismen.

Lås aldrig op, når der er tilkoblet en anhænger eller monteret en lastbærer!

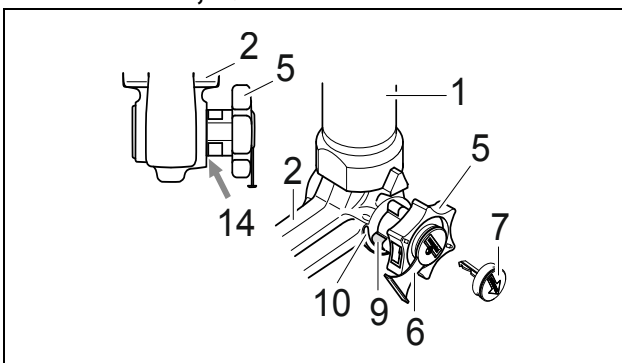
Ved kørsel uden anhænger eller lastbærer skal kuglestangen tages af og **lukkeproppen** skal **altid sættes ind i** monteringsrøret. Dette gælder især, hvis kuglen spærrer for udsynet til køretøjets nummerplade eller lygter.

Aftagelig kuglestang

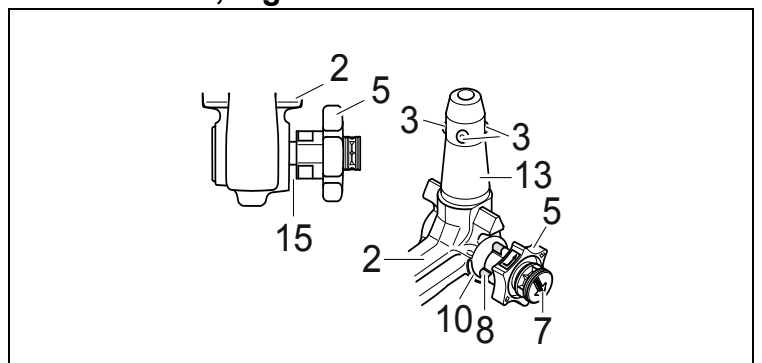


- 1 Monteringsrør
- 2 Kuglestang
- 3 Låsekugler
- 4.1 Udløserkugle
- 4.2 Udløserhåndtag
- 5 Håndhjulet
- 6 Dækkappe
- 7 Nøgle
- 8 Markering rød (håndhjulet)
- 9 Markering grøn (håndhjulet)
- 10 Markering grøn (kuglestang)
- 11 Symbol (oplåsning af aktivering)
- 12 Lukkeprop
- 13 Indskudsbolt
- 14 Ingen spalte mellem 2 og 5
- 15 Spalte på ca. 5 mm

Låst tilstand, kørselsdrift



Åben tilstand, taget af



Montering af kuglestangen:

- 1.) Lukkeproppen tages ud af monteringsrøret.
Sædvanligvis er kuglestangen åben, når den tages ud af bagagerummet. Dette ses ved at håndhjulet rager ud fra kuglestangen med en spalte på ca. 5 mm der tydeligt kan ses (se skitsen). Desuden sidder den røde markering på håndhjulet ud for den grønne markering på kuglestangen.
Vær opmærksom på, at kuglestangen UDELUKKENDE kan placeres i lukket tilstand!
Hvis kuglestangens låsemekanisme på en eller anden måde er blevet udløst før montagen, så kuglestangen er låst, skal mekanismen spændes. Den låste tilstand kan ses ved at den grønne markering på håndhjulet stemmer overens med den grønne markering på kuglestangen og at håndhjulet ligger op til kuglestangen uden spalte mellem dem (se skitsen). Låsemekanismen spændes på følgende måde:
Med nøglen sat i og åben lås trækkes håndhjulet ud i **pilens retning a** og drejes derefter i **pilens retning b** indtil anslaget for at spænde låsemekanismen.
Udløserkuglen forspændes, og når grebet slippes, bliver låsemekanismen i den spændte stilling. /
Udløserhåndtaget falder derefter i hak, og når man ikke længere holder håndtaget, forbliver låsemekanismen i den forspændte stilling.
- 2.) Kuglestangen monteres ved at stikke indskudsbolten nedefra ind i monteringsrøret og trykke stangen op.
Låseprocessen bliver således **automatisk** gennemført.
Hånden må ikke holdes i området omkring håndhjulet, da det drejer sig, når kuglestangen låses.
- 3.) Lås låsen og tag altid nøglen ud. Nøglen kan ikke trækkes ud, når låsen er åben! Dækkappen trykkes på låsen.

Afmontering af kuglestangen:

- 1.) Dækkappen trækkes af låsen og dækkappen trykkes fast på nøglens greb.
Lås op med nøglen.
- 2.) Hold **godt fast** i kuglestangen, træk håndhjulet i **pilens retning a** og drej det i udtrukket stilling i **pilens retning b** indtil anslaget for at løsne kuglestangen.
Tag kuglestangen ud af monteringsrøret.
Nu kan håndhjulet slippes, det bliver af sig selv stående i åben stilling.
- 3.) Læg kuglestangen sikkert i bagagerummet og beskyt den mod snavs.
- 4.) Placér lukkeproppen i monteringsrøret!

Bemærk!

Den aftagelige kuglestang må kun repareres og skilles ad af fabrikanten.

Det vedlagte henvisningsskilt skal placeres på køretøjet i nærheden af monteringsrøret eller indvendigt i bagagerummet og skal være synligt.

For at garantere en ordentlig funktion skal kuglestangen og monteringsrøret være rene.

Man skal være opmærksom på, at man regelmæssigt plejer anordningen. Låsen må udelukkende behandles med grafit.

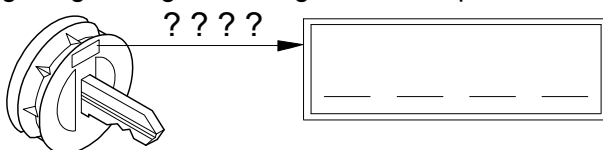
Lejesteder, glideflader samt kugler skal regelmæssigt smøres ind med harpiksfri smørelse eller olie. Smøring med fedstof og olier udgør også en ekstra korrosionsbeskyttelse.

Ved rengøring af køretøjet med en dampstråler skal kuglestangen tages af og lukkeproppen skal sættes i.

Kuglestangen må ikke bestråles med damp.

Vigtigt!

Der hører 2 nøgler til den aftagelige kuglestang. Skriv nøglenr. ???? op for evt. senere efterbestillinger og gem det.



¡Atención!

Antes de emprender viaje, es obligatorio **verificar** los siguientes puntos para asegurarse de que la barra de rótula desmontable está **enclavada** correctamente:

- La marca verde de la ruedecilla coincide con la marca verde de la barra de rótula.
- La ruedecilla está aplicada a dicha barra (no hay ranura entre ellas).
- La cerradura está cerrada y la llave retirada. No se puede extraer la ruedecilla.
- La barra de rótula está completamente fija en el tubo de alojamiento. Verifique sacudiéndola con la mano.

Si la comprobación de estos **cuatro puntos no resulta satisfactoria**, habrá que repetir el montaje.

Si no se cumple alguno de estos puntos, no se admite utilizar el enganche. Corre peligro de **accidente**. Póngase en contacto con el fabricante.

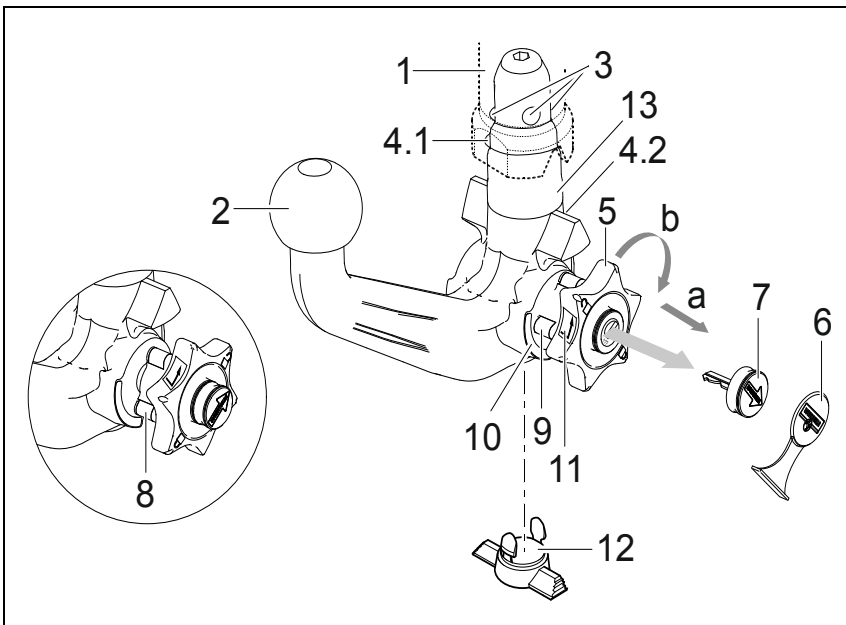
El **montaje y desmontaje** de la barra se puede efectuar sin problema con la simple **fuerza de las manos**.

No use nunca medios auxiliares, herramientas, etc., pues podrían dañar el mecanismo.

No desbloquee cuando el enganche o dispositivo portador de carga esté montado.

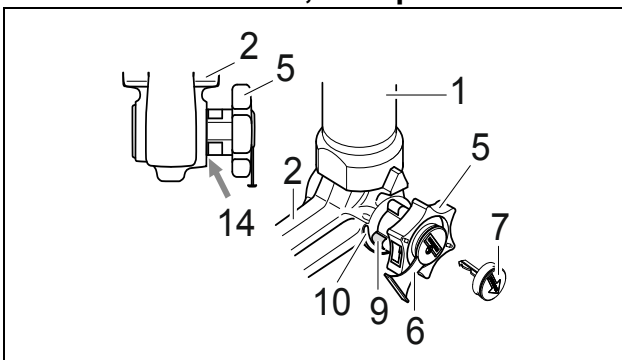
Si se viaja sin enganche o dispositivo portador de carga se tiene que desmontar la barra de rótula y **colocar siempre el tapón** en el tubo de alojamiento. Esto se aplica sobre todo si se limita la visibilidad de la matrícula del vehículo o se disminuye el alcance de la instalación de iluminación.

Barra de rótula desmontable

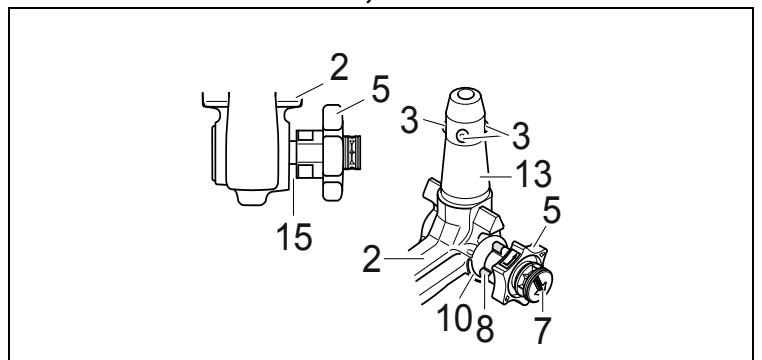


- 1 Tubo de alojamiento
- 2 Barra de rótula
- 3 Bolas de enclavamiento
- 4.1 Bola de desenganche
- 4.2 Palanca de desenclavamiento
- 5 Ruedecilla
- 6 Cubierta
- 7 Llave
- 8 Marca roja (ruedecilla)
- 9 Marca verde (ruedecilla)
- 10 Marca verde (barra de rótula)
- 11 Símbolo (desenclavar el accionamiento)
- 12 Tapón
- 13 Perno empotrable
- 14 Ninguna ranura entre 2 y 5
- 15 Ranura de aprox. 5 mm

Posición enclavada, lista para circular



Posición desenclavada, desmontada



Montar la barra de rótula:

- 1.) Extraiga del tubo el tapón.

Normalmente, la barra de rótula se encuentra en la posición desenclavada cuando ésta se saca del maletero. Esto se reconoce en que la ruedecilla tiene una clara ranura de aprox. 5 mm (véase el dibujo) con respecto a la barra de rótula, y la marca roja de la ruedecilla indica hacia la marca verde de la barra de rótula.

¡Tenga en cuenta que la barra de rótula únicamente se puede montar en estado pretensado!

Si por algún motivo el mecanismo de enclavamiento de la barra de rótula se suelta antes de realizar el montaje y se encuentra en la posición enclavada, entonces hay que pretensar el mecanismo. La posición enclavada se reconoce en que la marca verde de la ruedecilla coincide con la marca verde de la barra de rótula y la ruedecilla no tiene ranura alguna (v. el dibujo) con respecto a la barra de rótula. El mecanismo de enclavamiento se pretensa como sigue:

Con la llave puesta y la cerradura abierta, saque la ruedecilla **en dirección de la flecha a**, y para pretensar gire hasta el tope **en dirección de la flecha b**.

La bola de desenganche se pretensa y, después de soltar la ruedecilla de maniobra, el mecanismo de enclavamiento se quedará en posición de pretensado. / Entonces se encastrará la palanca de desenganche y, tras soltar la ruedecilla, el mecanismo de enclavamiento quedará en posición de pretensado.

- 2.) Para montar la barra de rótula, hay que encajar ésta desde abajo, y presionarla hacia arriba, con el perno empotrable en el tubo de alojamiento.

De esta manera se efectúa **automáticamente la operación de enclavamiento**.

Evite que las manos estén en el sector de la ruedecilla, pues ésta gira al bloquearla.

- 3.) Cierre la llave y retire siempre ésta de la cerradura. ¡No se puede retirar la llave al estar abierta la cerradura! Oprima la cubierta en la cerradura.

Desmontar la barra de rótula:

- 1.) Retire la cubierta de la cerradura y oprima aquélla sobre el asidero de la llave.

Abra la cerradura con la llave.

- 2.) **Sujete** la barra de rótula, saque la ruedecilla **en dirección de la flecha a**, y para soltar gire hasta el tope **en dirección de la flecha b**, estando en posición sacada.

Saque del tubo de alojamiento la barra.

Ahora puede soltar la ruedecilla, y la misma se engatilla automáticamente en la posición desenclavada.

- 3.) Guarde la barra en el maletero, de modo que esté asegurada y protegida contra la suciedad.
- 4.) ¡Inserte el tapón en el tubo de alojamiento!

¡Indicaciones!

Las reparaciones y el desarme de la barra de rótula desmontable deben ser realizadas únicamente por el fabricante. Coloque el rótulo de advertencia adjuntado en el vehículo, en un punto visible, al lado del tubo de alojamiento o en el lado interior del maletero.

Para garantizar un funcionamiento correcto la barra de rótula y el tubo de alojamiento deben estar siempre limpios.

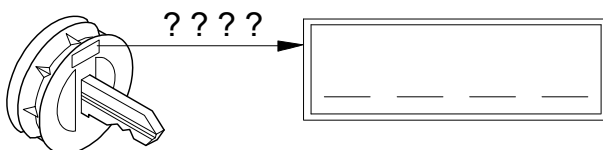
Efectúese un cuidado regular de la parte mecánica del dispositivo. Trate la cerradura únicamente con grafito.

Lubrique regularmente con grasa o aceite sin resina los puntos de alojamiento, las superficies de deslizamiento y las bolas. Con la lubricación, protege también las piezas contra la corrosión.

Al limpiar el vehículo con chorro de vapor deberá retirarse la barra de rótula y colocarse el tapón. No debe someterse al chorro de vapor la barra de rótula desmontable.

¡Importante!

La barra de rótula desmontable lleva 2 llaves. Apunte el número de la llave ???? y guárdelo por si fuera necesario encargarla de nuevo.



Attention !

Avant toute utilisation de l'attelage, **contrôler** que la rotule amovible a été **verrouillée** correctement en vérifiant les points suivants :

- Repère vert de la molette coïncide avec le repère vert de la rotule.
- La molette est contre la rotule (pas d'espace).
- La serrure est fermée et la clé retirée. On ne peut plus tirer sur la molette.
- La rotule ne doit absolument plus bouger dans le tube de logement. Vérifier en secouant avec la main.

Recommencer le montage si la vérification de ces **4 points ne donne pas satisfaction**.

Le dispositif d'attelage ne doit pas être utilisé même si seulement un seul des quatre points n'est pas comme il convient. Sinon, **risque d'accident**. Contactez alors le fabricant.

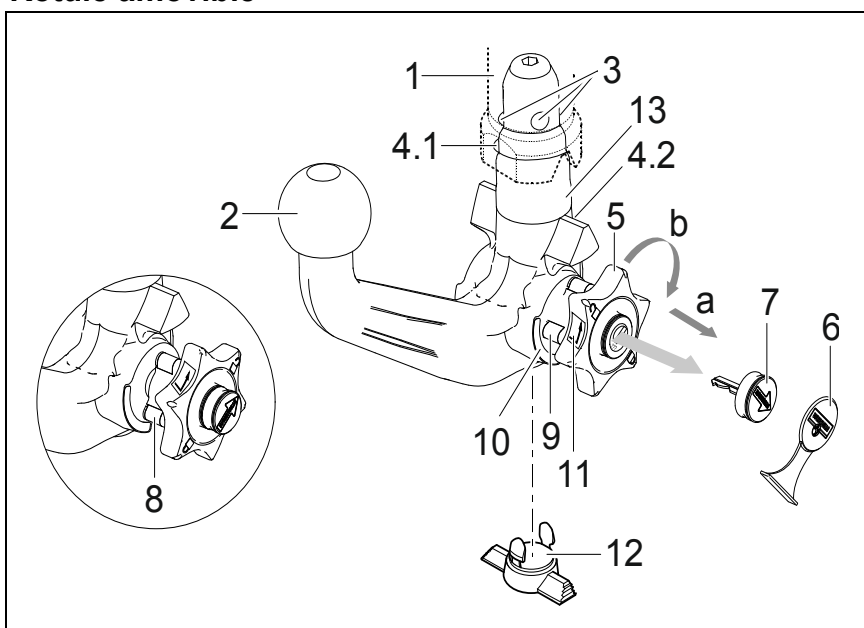
La rotule peut être **montée et démontée manuellement** sans le moindre problème.

Ne jamais utiliser de quelconques instruments, outils, etc., pouvant endommager le mécanisme.

Ne jamais procéder au déverrouillage lorsque l'attelage est accouplé ou lorsque le porte-charge est monté !

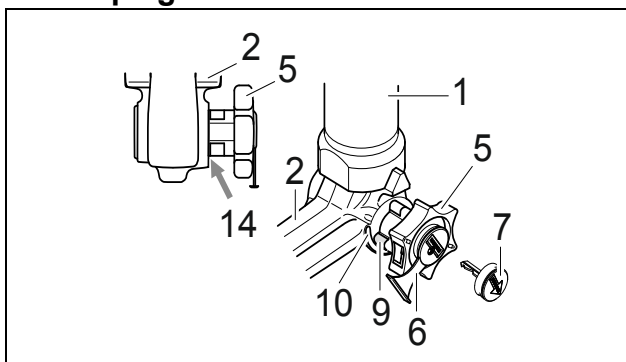
Lors de trajets effectués sans attelage ou porte-charge, déposer la rotule et **toujours insérer l'obturateur** dans le tube de logement. Cette mesure s'applique tout particulièrement dans le cas où la boule risquerait d'entraver la bonne visibilité de la plaque minéralogique ou du dispositif d'éclairage.

Rotule amovible

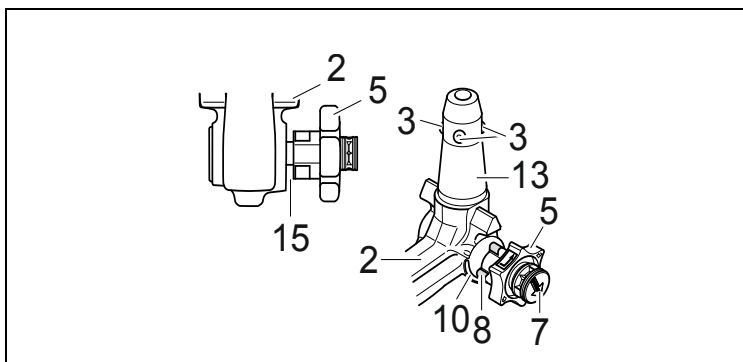


- 1 Tube de logement
- 2 Rotule
- 3 Billes de verrouillage
- 4.1 Rotule de dégagement
- 4.2 Levier déclencheur
- 5 Volant
- 6 Capuchon
- 7 Clé
- 8 Repère rouge (volant)
- 9 Repère vert (volant)
- 10 Repère vert (rotule)
- 11 Symbole (déverrouiller commande)
- 12 Obturateur
- 13 Axe enfichable
- 14 Aucun espace entre 2 et 5
- 15 Espace d'env. 5 mm

Position verrouillée, condition de remorquage



Position déverrouillée, accouplement non monté



Montage de la rotule :

- 1.) Retirer l'obturateur du tube de logement.

En règle générale, la rotule se trouve en position déverrouillée lorsque celle-ci est sortie du coffre. On peut s'en rendre compte grâce à l'espace nettement visible d'env. 5 mm séparant la molette de la rotule (voir croquis) et au fait que le repère rouge tracé sur la molette indique en direction du repère vert tracé sur la rotule.

Celle-ci ne doit être mise en place qu'à condition qu'elle soit précontrainte comme décrit ci-dessus !

Si, pour une raison quelconque, le mécanisme de verrouillage de la rotule s'est déclenché avant montage et qu'il se trouve en position verrouillée, tendre alors celui-ci. En cas de position verrouillée du mécanisme, le repère vert de la molette coïncide avec le repère vert de la rotule et la molette porte directement (v. croquis) sur la rotule. Pour tendre le mécanisme de verrouillage, procédez comme suit :

La clé étant enfichée et la serrure étant ouverte, sortir la molette dans le **sens de la flèche a** et, pour tendre, tourner celle-ci jusqu'en butée dans le **sens de la flèche b**.

La rotule de dégagement doit être tendue initialement et le mécanisme de verrouillage reste tendu après le relâchement de la molette. / Le levier de déclenchement se bloque, et le mécanisme de verrouillage reste armé après le relâchement de la molette.

- 2.) Pour monter la rotule, introduire celle-ci par le bas avec l'axe enfichable dans le tube de logement et pousser ensuite vers le haut.

Le **verrouillage s'effectue alors automatiquement**.

Ne pas laisser la main à proximité de la molette, car celle-ci tourne lors du verrouillage.

- 3.) Fermer la serrure et toujours retirer la clé. La clé ne peut pas être retirée lorsque la serrure est ouverte ! Enfoncer le cache sur la serrure.

Démontage de la rotule :

- 1.) Enlever le cache de la serrure et l'enfoncer sur la poignée de la clé.

Ouvrir la serrure à l'aide de la clé.

- 2.) **Tenir fermement** la rotule, sortir la molette dans le **sens de la flèche a** et la tourner, en position sortie, jusqu'en butée dans le **sens de la flèche b**.

Sortir la rotule du tube de logement.

Relâcher ensuite la molette, celle-ci se bloque automatiquement en position déverrouillée.

- 3.) Bien ranger la rotule dans le coffre et à l'abri des salissures.
- 4.) Mettre l'obturateur dans le tube de logement !

Remarques !

Seul le constructeur est autorisé à effectuer des réparations et à désassembler la rotule amovible.

Apposer à proximité du tube de logement ou à l'intérieur du coffre, en un endroit bien visible, la plaquette jointe.

Un fonctionnement correct n'est possible que si la rotule et le tube de logement sont toujours propres.

Toujours bien entretenir le mécanisme. Ne mettre que du graphite sur la serrure.

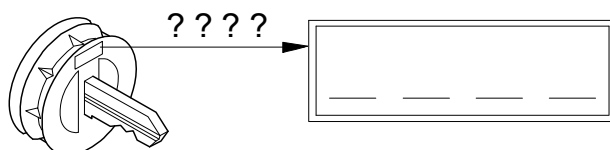
Mettre régulièrement de la graisse sans résine ou de l'huile sur les paliers, les surfaces de glissement et les billes.

Le graissage et le huilage assurent également une protection anticorrosion supplémentaire.

Déposer la rotule et insérer l'obturateur avant de nettoyer le véhicule avec un jet à haute pression. De l'eau à haute pression ne doit pas arriver sur la rotule.

Important !

2 clés sont jointes à la rotule amovible. Notez et conservez le n° de clé ???? pour d'éventuelles commandes ultérieures.



Huomio!

Irrotettavan kuulatangon asianmukainen **lukitus** on **tarkastettava** seuraavat tunnusmerkit huomioon ottaen:

- Lukkopyörän vihreä merkintä täsmää kuulatangon vihreän merkinnän kanssa.
- Lukkopyörä on kiinni vetopäässä (ei tyhjää tilaa).
- Lukko on lukitty ja avain vedetty pois. Lukkopyörää ei voida vetää ulos.
- Vetopää on lujasti kiinni asennusputkessa. Varmistu ravistamalla käsin.

Jos näitä **4 seikkaa** tarkastettaessa **ilmenee puutteita**, on asennus suoritettava uudelleen.

Niin kauan kuin yhdessäkin kohdassa on puutetta, ei vetolaitetta saa käyttää. On olemassa **tapaturmavaara**. Ota yhteys valmistajaan.

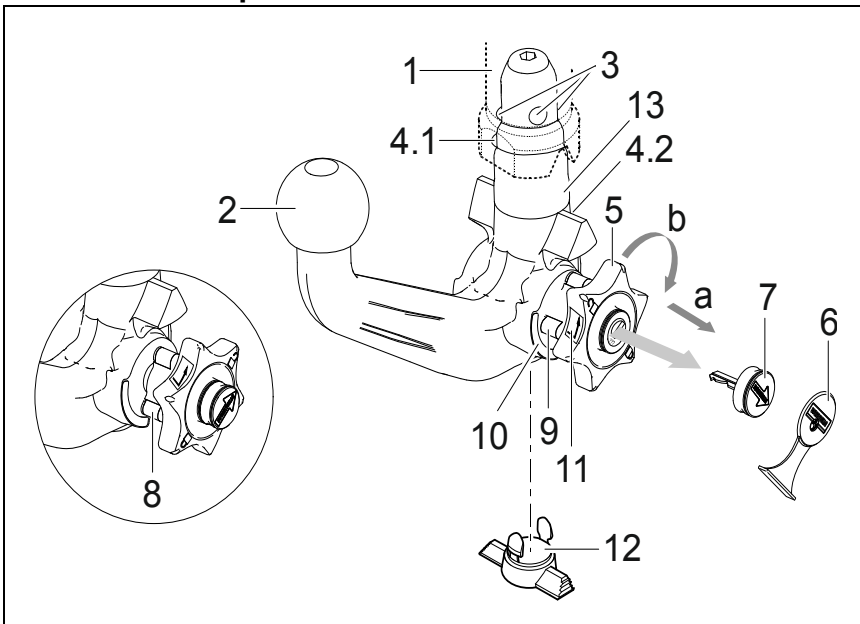
Kuulatanko voidaan **asentaa ja purkaa** vaivattomasti **tavallisin käsivoimin**.

Apuvälineitä, työkaluja jne. ei saa koskaan käyttää, koska ne saattavat vaurioittaa mekanismia.

Lukitusta ei saa päästää koskaan perävaunun ollessa kytkettynä tai **kuormatuen** ollessa asennettuna!

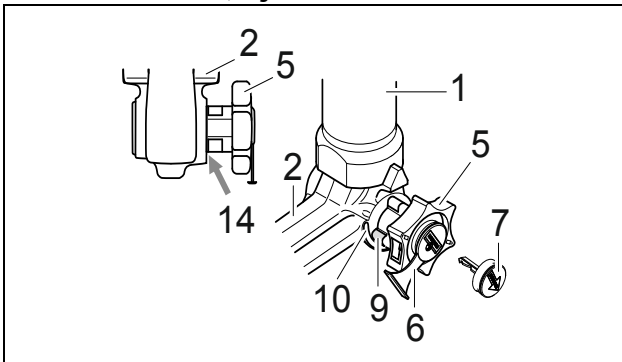
Ajettaessa ilman perävaunua tai kuormatukea on kuulatanko irrotettava ja **tulppa asetettava aina** asennusputkeen. Tämä pätee varsinkin silloin, kun kuula peittää rekisterinumeron ja/tai estää valolaitteiden näkyvyyttä.

Irrotettava vetopää

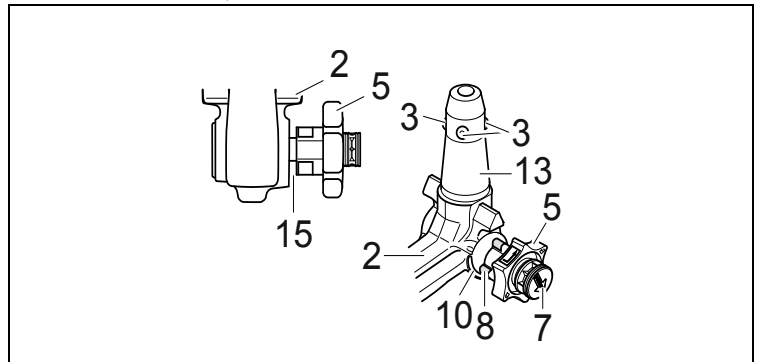


- 1 Asennusputki
- 2 Kuulatanko
- 3 Lukituskuulat
- 4.1 Irrotuskuula
- 4.2 Irrotusvipu
- 5 Lukkopyörä
- 6 Suoja
- 7 Avain
- 8 Punainen merkki (lukkopyörä)
- 9 Vihreä merkki (lukkopyörä)
- 10 Vihreä merkki (kuulatanko)
- 11 Tunnusmerkki (avaaminen)
- 12 Tulppa
- 13 Pistopultti
- 14 2:n ja 5:n välissä ei rakoa
- 15 Noin 5 mm:n rako

Lukittu asento, ajotilanne



Avattu asento, irrotettu



Kuulatangon asennus:

- 1.) Vedä tulppa asennusputkesta.
Tavallisesti, kun kuulatanko otetaan matkatavarasäiliöstä on se lukkimattomassa tilassa. Sen tunnistaa siitä, että lukkopyörän ja kuulatangon välissä on selvästi havaittava, n. 5 mm:n levyinen rako (katso piirrosta) ja lukkopyörän punainen merkki osoittaa kuulatangon vihreään merkkiin.
Huomioi että vetopää voidaan asentaa vain tässä tilassa !
Jos kuulatangon lukitusmekanismi on lauennut ennen asennusta, mistä syystä tahansa, ja se on lukitussa tilassa, on mekanismi esijännitettävä. Lukitun tilan tuntee siitä, että lukkopyörän vihreä merkintä täsmää kuulatangon vihreän merkinnän kanssa ja että lukkopyörä on kuulatankoa vasten ilman rakoa (katso piirrosta). Lukitusmekanismi esijännitetään seuraavalla tavalla:
Lukkopyörä vedetään ulos **nuolensuuntaan a** avaimen ollessa sisään pistettynä ja lukon ollessa auki ja kierretään esijännitystä varten **nuolensuuntaan b** vasteeseen asti.
Irrotuskuula esijännitetään, ja kun lukkopyörästä on päästetty irti, lukitusmekanismi jää esijännitettyyn tilaan. / Irrotusvipu lukkiutuu tällöin, ja kun lukkopyörästä on päästetty irti, lukitusmekanismi jää esijännitettyyn tilaan.
- 2.) Kuulatangon asentamista varten asetetaan kuulatanko pistopultilla asennusputkeen ja työnnetään ylös. Lukitus tapahtuu näin automaattisesti.
Kättä ei saa pitää lukkopyörän alueella, koska lukkopyörä kiertyy lukittaessa.
- 3.) Lukko lukitaan ja avain vedetään aina pois. Avainta ei voi vetää pois lukon ollessa auki! Paina suojus lukkoon.

Kuulatangon purku:

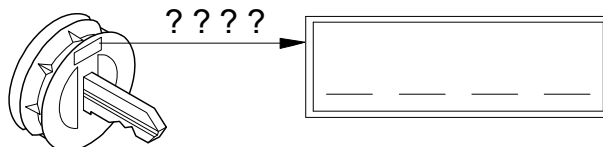
- 1.) Ota suojus pois lukosta ja paina se avaimen päähän.
Lukko avataan avaimella.
- 2.) Kuulatankoa **pidetään kiinni**, lukkopyörä vedetään ulos **nuolensuuntaan a** ja kierretään **nuolensuuntaan b** vedetyssä tilassa vasteeseen asti.
Kuulatanko otetaan ulos asennusputkesta.
Lukkopyörä voidaan päästää sitten irti, se lukkiutuu itsenäisesti avatussa asennossa.
- 3.) Aseta kuulatanko tavaratilaan tukevasti niin, että se on lialta suojattu.
- 4.) Laita tulppa asennusputkeen!

Vihjeitä!

Yksinomaan me valmistajana saamme suorittaa irrotettavan vetopään korjaukset ja purun.
Kiinnitä mukana oleva ohjekilpi ajoneuvoon asennusputken läheisyyteen tai tavaratilan sisäpuolelle hyvin näkyvään kohtaan.
Jotta asianmukainen toiminta voitaisiin taata, täytyy vetopään ja asennusputken olla aina puhtaita.
Mekaniikka täytyy huoltaa säännöllisesti. Käsittele lukkoa vain grafiitilla.
Rasvaa tai öljyä hartsittomalla rasvalla tai öljyllä laakerit, liukupinnat ja kuulat. Rasvaus ja öljyäminen ovat myös lisäkorroosiosuoja.
Kun ajoneuvo pestään painepesurilla, täytyy vetopää irrottaa ja laittaa tulppa asennusputkeen. Vetopäätä ei saa pestä painepesurilla.

Tärkeää!

Irrotettavaan kuulatankoon kuuluu 2 avainta. Avain-nro ???? merkitään muistiin ja säilytetään mahdollisten jälkitilauksien varalta.



Important!

Check the following points to ensure correct **locking** of the detachable ball bar before each journey:

- The green marking on the handwheel is aligned with the green area on the ball bar.
- The handwheel is resting against the ball bar (no gap).
- The lock is closed and the key is withdrawn. The handwheel cannot be pulled out.
- The ball bar must be fully inserted into the receiver and be tight. Check by shaking it.

Repeat the installation procedure if any of the **4 checks is not satisfactory**.

To avoid the **risk of accidents** the towing device should not be used if any of the requirements is not met. Contact the manufacturer if this occurs.

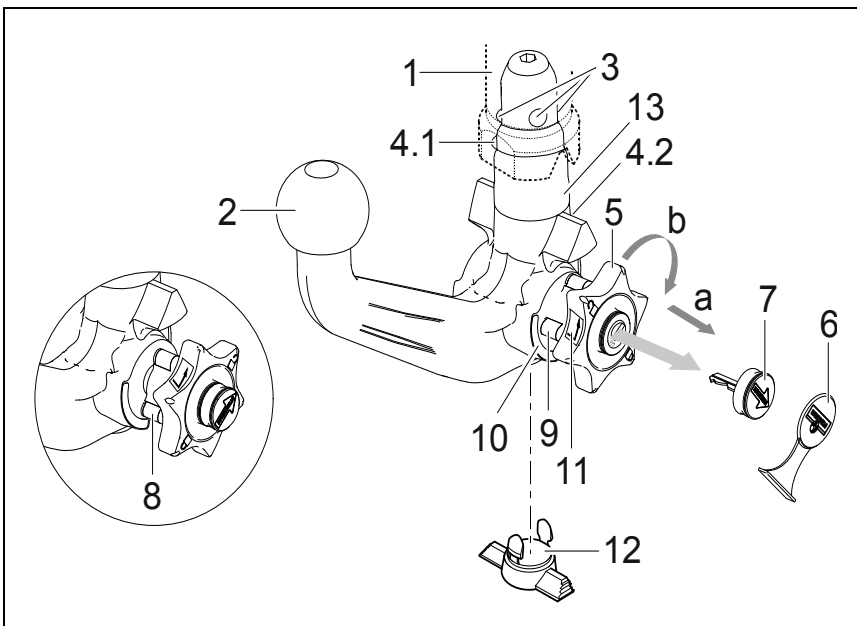
The ball bar can be easily **installed** and **removed** with the normal **force of your hands**.

Never use any sort of aids or tools etc. as this might damage the mechanism.

Never unlock if trailers are attached or load bearing implements mounted!

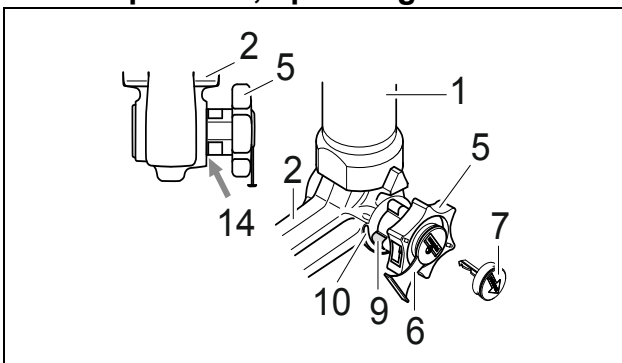
Always remove the ball bar and **insert** the **plug** into the receiver for journeys without a trailer or load bearing implement. This is especially important if the tow ball impedes sight of the vehicle's registration number or lights.

Detachable ball bar

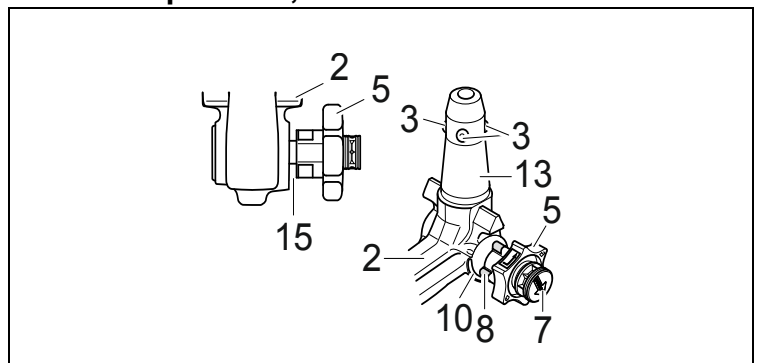


- 1 Receiver
- 2 Ball bar
- 3 Locking balls
- 4.1 Release ball
- 4.2 Release lever
- 5 Handwheel
- 6 Cover
- 7 Key
- 8 Red marking (handwheel)
- 9 Green marking (handwheel)
- 10 Green marking (ball bar)
- 11 Symbol (release)
- 12 Plug
- 13 Stop pin
- 14 No gap between 2 and 5
- 15 Gap of approx. 5 mm

Locked position, operating condition



Unlocked position, ball bar not mounted



Installation of the ball bar:

- 1.) Remove the plug from the receiver.

The ball bar is usually in the unlocked position when it is removed from the boot of the vehicle. This is the case if there is a visible gap of approx. 5 mm between the handwheel and the ball bar (see diagram) and the red marking on the handwheel is aligned with the green marking on the ball bar.

Please note that the ball bar can only be inserted in this state!

If the locking mechanism of the ball bar has, for some reason, been disengaged before installation, i.e. the ball bar is in the locked position, the mechanism has to be pre-tensioned. The locked position is easily identifiable as the green marking on the handwheel is aligned with the green marking on the ball bar and there is no gap between the handwheel and the ball bar (see diagram).

Follow the instructions below to pre-tension the locking mechanism:

Insert key and open lock, extract the handwheel in the **direction of arrow a**, and turn it until the limit stop in the **direction of arrow b**.

The release ball is pre-tensioned and, after the handwheel is released, the locking mechanism remains in the pre-tensioned position. / The release lever will engage and, after the handwheel is released, the locking mechanism remains in the pre-tensioned position.

- 2.) Install the ball bar together with the stop pin by inserting and pushing both into the receiver.

The **locking operation** is performed **automatically** in this case.

Always keep hands away from the handwheel because it rotates during the locking process.

- 3.) Close the lock and always remove the key. The key cannot be withdrawn if the lock is open! Press the cover onto the lock.

Removal of the ball bar:

- 1.) Pull the cover off the lock and press it onto the handle of the key.

Open the lock with the key.

- 2.) **Hold** the ball bar, extract the handwheel in the **direction of arrow a**, and turn it until the limit stop in the **direction of arrow b** in order to unlock it in the extracted position.

Remove the ball bar from the receiver.

The handwheel can now be released; it automatically engages in the unlocked position.

- 3.) Stow the ball bar in a safe place in the boot of the vehicle and protect it against dirt.
- 4.) Insert the plug into the receiver!

Notes!

Any repairs or dismantling of the detachable ball bar should only be carried out by the manufacturer.

Fix the enclosed information plate to the car close to the receiver or inside the boot where it is clearly visible.

Always keep the ball bar and the receiver clean to ensure proper operation.

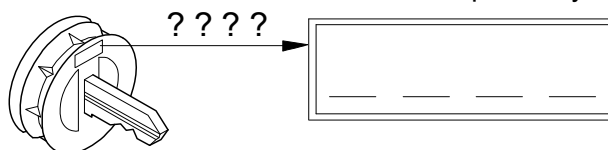
Ensure regular servicing of the mechanical parts. Treat lock only with graphite.

Lubricate the bearing points, friction surfaces and balls with resin-free grease or oil. Grease and oil also function as additional protection against corrosion.

The ball bar has to be removed and the plug inserted when cleaning the car with a steam jet cleaner. The ball bar must not be cleaned with a steam cleaner.

Important!

2 keys are issued with the detachable ball bar. Make a note of and keep the key no. ???? in case of repeat orders.



Προσοχή!

Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το σωστό **μαντάλωμα** της κινητής ράβδου σφαίρας, και συγκεκριμένα τα ακόλουθα στοιχεία:

- Το πράσινο σημάδι του χειροτροχού συμπίπτει με την πράσινη περιοχή της ράβδου σφαίρας.
- Ο χειρότροχος ακουμπά στη ράβδο σφαίρας (χωρίς διάκενο).
- Η κλειδαριά είναι κλειδωμένη και το κλειδί βγαλμένο. Ο τροχός δεν τραβιέται προς τα έξω.
- Η ράβδος πρέπει να εφαρμόζει τελείως σταθερά στο σωλήνα υποδοχής. Ελέγξτε ανακινώντας με το χέρι.

Εάν και εφόσον ο έλεγχος των ανωτέρω **4 σημείων δεν αποβεί ικανοποιητικός**, επαναλάβετε τη συναρμολόγηση.

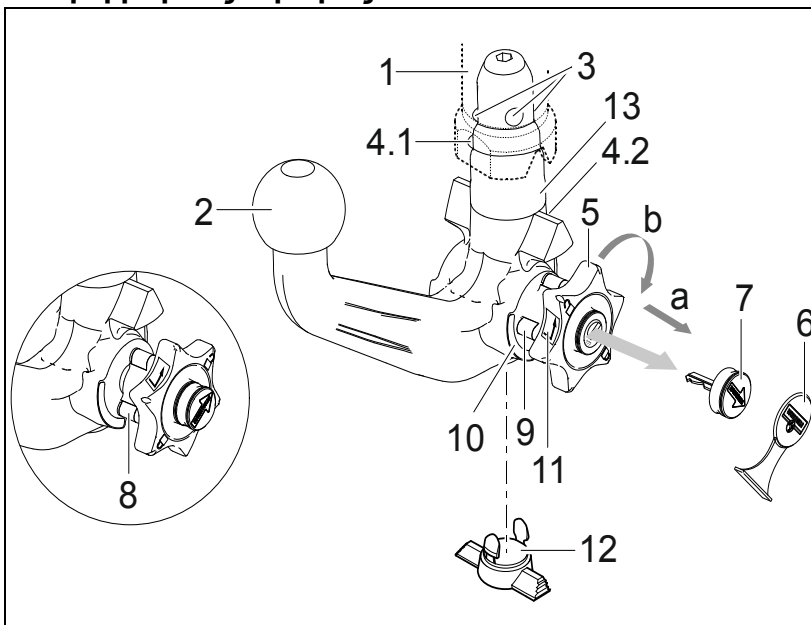
Σε περίπτωση που δεν πληρούνται και ένα μόνο από τα ανωτέρω σημεία, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε τη διάταξη ζεύξης. Υπάρχει **κίνδυνος ατυχήματος**. Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

Η **συναρμολόγηση** και **αποσυναρμολόγηση** της ράβδου σφαίρας εκτελείται χωρίς πρόβλημα με κανονική **δύναμη χεριού**.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βοηθητικά μέσα, εργαλεία κτλ., διότι μπορεί έτσι να προκληθούν ζημιές στο μηχανισμό. Ποτέ μην απασφαλίζετε τη ράβδο όταν έχει προσδεθεί ρυμούλκα ή άλλο φορτίο!

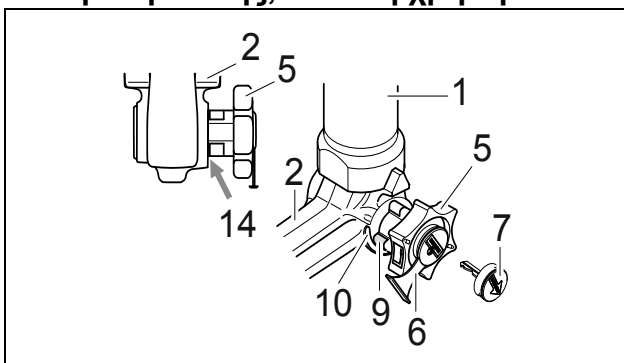
Όταν οδηγείτε χωρίς ρυμούλκα ή άλλο φορτίο πρέπει να αφαιρείτε τη ράβδο σφαίρας και να **τοποθετείτε πάντα το κατάλληλο πώμα** στο σωλήνα υποδοχής! Προσέχετε το ιδιαίτερα, όταν η σφαίρα καλύπτει εν μέρει την πινακίδα οχήματος ή το φωτισμό.

Κινητή ράβδος σφαίρας

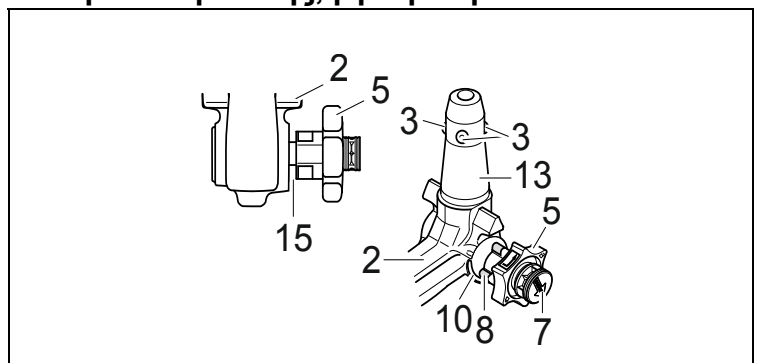


- 1 Σωλήνας υποδοχής
- 2 Ράβδος σφαίρας
- 3 Σφαίρες μανταλώματος
- 4.1 Σφαίρα απελευθέρωσης
- 4.2 Μοχλός απελευθέρωσης
- 5 Χειροτροχός
- 6 Κάλυμμα
- 7 Κλειδί
- 8 Κόκκινο σημάδι (Χειρότροχος)
- 9 Πράσινο σημάδι (Χειρότροχος)
- 10 Πράσινο σημάδι (ράβδος σφαίρας)
- 11 Σύμβολο (απασφάλιση)
- 12 Πώμα
- 13 Βλήτρο εισαγωγής
- 14 Χωρίς διάκενο ανάμεσα στα σημεία 2 και 5
- 15 Διάκενο ύψους περίπου 5 mm

Θέση ασφάλισης, κατά τη χρήση



Θέση απασφάλισης, βγαλμένη



Συναρμολόγηση της ράβδου σφαίρας:

- 1.) Αφαιρέστε το πώμα από το σωλήνα υποδοχής.
Κανονικά η ράβδος σφαίρας είναι σε κατάσταση απασφάλισης όταν την βγάžete από το πορτ-μπαγκάζ. Αυτό το καταλαβαίνετε, από το ότι ο χειρότροχος απέχει περίπου 5 mm από τη ράβδο σφαίρας (βλ. σχήμα) και το κόκκινο σημάδι του χειροτροχού δείχνει προς την πράσινη περιοχή της ράβδου σφαίρας.
Να προσέχετε πως η ράβδο σφαίρας μπορεί να τοποθετηθεί μόνο σε αυτή την κατάσταση!
Αν πριν από τη συναρμολόγηση ο μηχανισμός ασφάλισης της ράβδου σφαίρας ενεργοποιήθηκε, αδιάφορα για ποιο λόγο, πρέπει να φέρετε τον μηχανισμό ασφάλισης σε προένταση. Την κατάσταση ασφάλισης διαπιστώσετε από το ότι το πράσινο σημάδι του χειροτροχού συμπίπτει με την πράσινη περιοχή της ράβδου σφαίρας και ο χειρότροχος ακουμπά χωρίς διάκενο στη ράβδο σφαίρας (βλ. σχήμα). Φέρετε τον μηχανισμό ασφάλισης σε προένταση ως εξής:
Με βαλμένο το κλειδί και ανοιχτή την κλειδαριά τραβάτε **στην φορά του βέλους α** το χειρότροχο προς τα έξω και τον στρέφετε **στην φορά του βέλους b** μέχρι τέρμα.
Η σφαίρα απελευθέρωσης προεντίνεται, και όταν αφήσετε ελεύθερο τον χειρότροχο, ο μηχανισμός ασφάλισης παραμένει στην θέση προέντασης. / Με αυτόν τον τρόπο ασφαλίσετε το μοχλό, και όταν αφήσετε ελεύθερο τον χειρότροχο, ο μηχανισμός ασφάλισης παραμένει στην θέση προέντασης.
- 2.) Για να μοντάρετε τη ράβδο σφαίρας, βάλτε την με το βλήτρο εισαγωγής από κάτω μέσα στο σωλήνα υποδοχής και πιέστε την προς τα πάνω.
Με αυτόν τον τρόπο η **διαδικασία ασφάλισης γίνεται αυτόματα**.
Μην αφήνετε το χέρι σας στην περιοχή του τροχού, επειδή ο τροχός περιστρέφεται κατά τη διαδικασία ασφάλισης.
- 3.) Κλειδώστε την κλειδαριά και βγάλτε πάντα το κλειδί. Με ανοικτή την κλειδαριά το κλειδί δεν βγαίνει! Βάλτε το κάλυμμα πάνω στην κλειδαριά.

Αποσυναρμολόγηση της ράβδου σφαίρας:

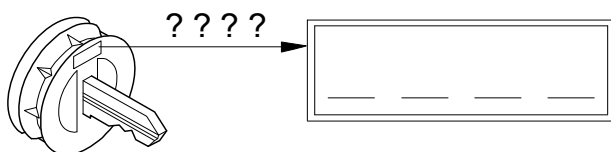
- 1.) Βγάλτε το κάλυμμα από την κλειδαριά και βάλτε το στην λαβή του κλειδιού.
Ανοίξτε την κλειδαριά με το κλειδί.
- 2.) **Κρατήστε σταθερά** τη ράβδο σφαίρας, τραβήξτε **στην φορά του βέλους α** το χειρότροχο προς τα έξω και στρέψτε τον **στη φορά του βέλους b** μέχρι τέρμα.
Βγάλτε τη ράβδο σφαίρας από το σωλήνα υποδοχής.
Κατόπιν μπορείτε να αφήσετε τον χειρότροχο. Ασφαλίζει αυτόματα στη θέση προέντασης.
- 3.) Βγάλτε τη ράβδο σφαίρας στο πορτ-μπαγκάζ με ασφαλή τρόπο και σκεπασμένη για να μην σκονίζεται.
- 4.) Προσαρμόστε το πώμα στο σωλήνα υποδοχής!

Υποδείξεις!

Οι επισκευές και το λύσιμο της κινητής ράβδου σφαίρας επιτρέπεται να γίνονται μόνο από τον κατασκευαστή.
Η συνημμένη πινακίδα πρέπει να τοποθετηθεί στο όχημα κοντά στο σωλήνα υποδοχής ή στην εσωτερική πλευρά του πορτ-μπαγκάζ σε εμφανή θέση.
Προκειμένου να λειτουργούν σωστά, πρέπει η ράβδος σφαίρας και ο σωλήνας υποδοχής να είναι πάντοτε καθαροί.
Μεριμνάτε για την τακτική φροντίδα των μηχανικών μερών. Στην κλειδαριά χειρίζεστε αποκλειστικά γραφίτη.
Επαλείψετε με γράσο χωρίς ρητίνη ή με λάδι τα σημεία εδραίωσης, τις λείες επιφάνειες και τα σφαιρίδια. Γράσο και λάδι προστατεύουν ταυτόχρονα από σκουριά.
Κατά τον καθαρισμό του οχήματος με ατμό πίεσης πρέπει να αφαιρείται τη ράβδο σφαίρας και να τοποθετείτε το κατάλληλο πώμα. Δεν επιτρέπεται η χρήση ατμού πίεσης πάνω στη ράβδο σφαίρας.

Σημαντικό!

Η κινητή ράβδος σφαίρας συνοδεύεται από 2 κλειδιά. Σημειώστε και φυλάξτε τον αριθμό κλειδιού ???? για τυχόν παραγγελία.



Attenzione!

Prima di mettersi in viaggio deve essere **controllato** il corretto **bloccaggio** della barra di traino a testa sferica amovibile, secondo le seguenti condizioni:

- La **marcatrice verde** del volantino coincide con la **marcatrice verde** sulla barra di traino.
- Il **volantino** si trova in **posizione di fine corsa** sulla barra di traino (senza fessura).
- **Serratura bloccata** e **chiave tolta**. Il **volantino** non può essere estratto.
- **Barra a testa sferica solidamente fissata** nel tubo d'alloggiamento. **Controllare scuotendo con la mano**.

Se a seguito del controllo tutti i **4 requisiti non sono stati soddisfatti**, la procedura di montaggio deve essere ripetuta.

Qualora anche uno solo dei requisiti non sia soddisfatto, il gancio di traino non deve essere utilizzato, altrimenti sussiste il **pericolo di incidenti**. Mettersi in contatto col produttore.

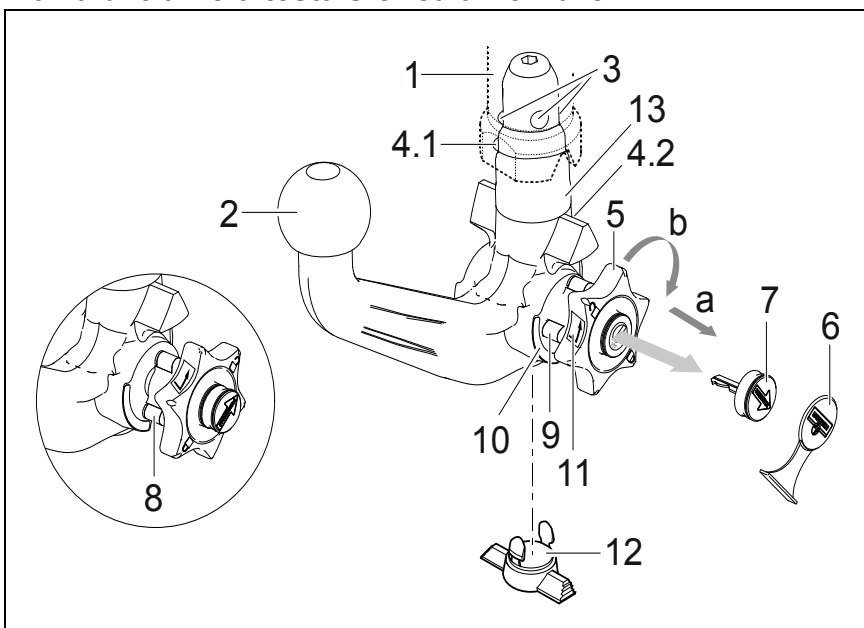
La barra di traino a testa sferica può essere **montata e smontata manualmente**, ossia senza che siano necessari attrezzi.

Non utilizzare mai mezzi o attrezzi di lavoro, poiché in tal caso il meccanismo potrebbe venire danneggiato.

Non sbloccare mai in caso di rimorchio attaccato al veicolo o di portacarichi montato.

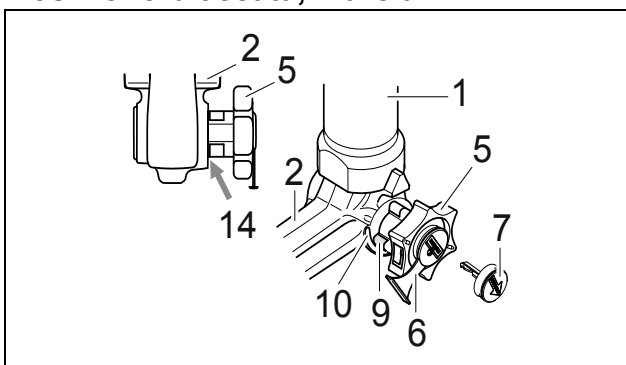
In caso di marcia senza rimorchio o senza portacarichi la barra di traino a testa sferica deve essere rimossa e il **tappo di chiusura** deve essere **sempre inserito** nel **tubo d'alloggiamento**. Ciò vale in particolare se a causa della barra viene ridotta la visibilità dei caratteri della targa oppure dell'impianto di illuminazione.

Barra di traino a testa sferica amovibile

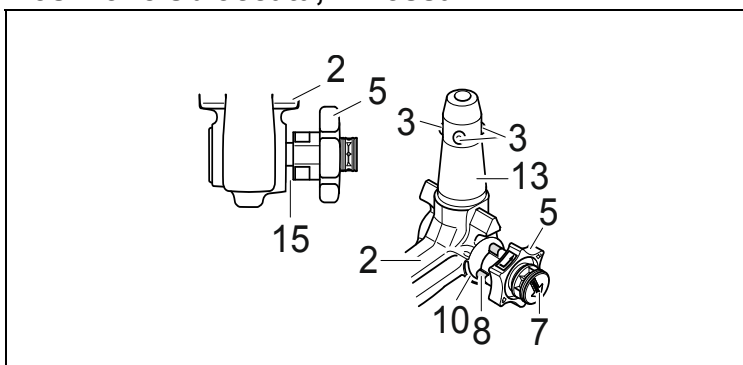


- 1 Tubo d'alloggiamento
- 2 Barra di traino a testa sferica
- 3 Sfere di bloccaggio
- 4.1 Sfera di sgancio
- 4.2 Leva di sblocco
- 5 Volantino
- 6 Cappuccio
- 7 Chiave
- 8 Marcatura rossa (volantino)
- 9 Marcatura verde (volantino)
- 10 Marcatura verde (barra di traino)
- 11 Simbolo (sbloccaggio comando)
- 12 Tappo di chiusura
- 13 Spinotto ad innesto
- 14 Assenza di fessure tra 2 e 5
- 15 Fessura di ca. 5 mm

Posizione bloccata, marcia



Posizione sbloccata, rimossa



Montaggio della barra di traino a testa sferica:

- 1.) Anzitutto togliere il tappo dal tubo di supporto.

Quando viene estratta dal bagagliaio, la barra di traino a testa sferica normalmente si trova in posizione sbloccata. Ciò è riconoscibile dal fatto che il volantino mantiene una chiara distanza dalla barra di traino, corrispondente ad una fessura di ca. 5 mm (vedi figura) e che la marcatura rossa sul volantino è rivolta verso la marcatura verde sulla barra di traino. **Tenere presente che la barra di traino può essere montata solo quando si trova in queste condizioni.**

Qualora il meccanismo di bloccaggio della barra di traino dovesse essere disinnestato prima del montaggio, come pure in qualsiasi altro istante, ed inoltre dovesse risultare in posizione bloccata, tale meccanismo deve essere precaricato. La posizione bloccata può essere individuata per il fatto che la marcatura verde del volantino coincide con la marcatura verde della barra di traino e che il volantino è in posizione di fine corsa sulla barra di traino, ovvero senza fessura (vedi figura). Il meccanismo di bloccaggio viene precaricato come segue:

a chiave inserita e con la serratura aperta, estrarre il volantino seguendo la **direzione della freccia a** e, al fine di eseguire la precarica, ruotare secondo la **direzione della freccia b** fino all'arresto.

La sfera di sgancio viene precaricata e il meccanismo di bloccaggio rimane in posizione di precarico anche quando il volantino è rilasciato. / La levetta di sgancio si ingrana e il meccanismo di bloccaggio rimane in posizione di precarico anche quando il volantino è rilasciato.

- 2.) Per il montaggio della barra di traino essa deve essere inserita nel tubo d'alloggiamento con lo spinotto ad innesto. Inserire dal basso e spingere verso l'alto. Il **meccanismo viene allora bloccato automaticamente**. Tenere le mani lontano dal volantino, in quanto quest'ultimo compie un movimento rotatorio durante il procedimento di bloccaggio.
- 3.) Chiudere la serratura ed estrarre sempre la chiave. La chiave non può essere estratta quando la serratura è sbloccata. Applicare il cappuccio di protezione sulla serratura.

Smontaggio della barra di traino:

- 1.) Sfilare il cappuccio di protezione dalla serratura e premerlo sull'impugnatura della chiave. Aprire la serratura con la chiave.
- 2.) **Reggere saldamente** la barra di traino, estrarre il volantino seguendo la **direzione della freccia a** e ruotare secondo la **direzione della freccia b** fino all'arresto, in modo da staccare sino alla posizione di estratto. Togliere quindi la barra di traino dal tubo d'alloggiamento. Il volantino può essere poi rilasciato; esso si arresta da sé in posizione sbloccata.
- 3.) Sistemare la barra di traino nel bagagliaio in modo che non possa essere sporcata o danneggiata da altri oggetti trasportati.
- 4.) Inserire l'apposito tappo nel tubo di supporto!

Avvertenze!

La barra a testa sferica amovibile deve essere riparata e scomposta solo dal costruttore.

La targhetta a corredo va applicata in un punto ben visibile della vettura, nelle vicinanze del tubo di supporto o nel lato interno del bagagliaio.

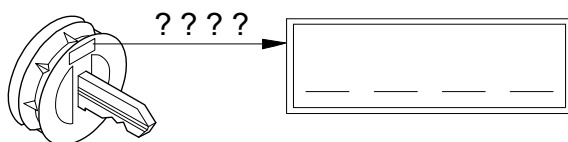
Per assicurare un funzionamento corretto del sistema bisogna eliminare regolarmente tutti i depositi di sporcizia dalla barra a testa sferica e dal tubo di supporto. La manutenzione dei componenti meccanici deve essere effettuata negli intervalli prescritti. La serratura va trattata solo con grafite.

Lubrificare periodicamente con grasso senza resina o olio le articolazioni, le superfici di scorrimento e le sfere. La lubrificazione serve anche quale ulteriore protezione anticorrosione.

In caso di pulizia del veicolo con getto di vapore si dovrà previamente smontare la barra a testa sferica ed inserire l'apposito tappo. La barra a testa sferica non deve mai essere trattata con getto di vapore.

Importante!

Insieme alla barra di traino a sfera amovibile vengono fornite 2 chiavi. Annotare il numero chiave ???? per eventuali successive ordinazioni e conservarlo.



Obs!

Før du kjører må du alltid kontrollere at den avtakbare kulestangen er forskriftmessig **låst**. Dette **kontrolleres** på følgende måte:

- Den grønne markeringen på håndhjulet stemmer overens med den grønne markeringen på kulestangen.
- Håndhjulet ligger tett inntil kulestangen (ingen klaring).
- Låsen er lukket og nøkkelen er trukket ut. Håndhjulet kan ikke trekkes ut.
- Kulestangen sitter fast i koplingsrøret. Du kan kontrollere dette ved å riste og dra litt i kulestangen.

Hvis ikke alle de **fire kriteriene er oppfylt**, må du utføre monteringen på nytt.

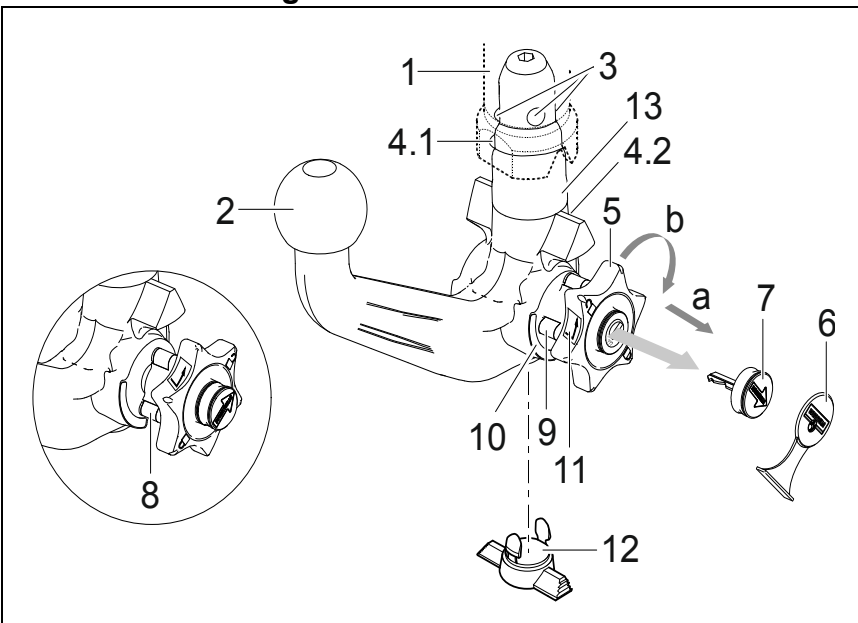
Hvis fortsatt ikke alle kriteriene er oppfylt, kan du ikke bruke tilhengerfestet. **Fare for ulykker.** Ta kontakt med produsenten.

Du kan uten problemer **montere** og **demontere** kulestangen med vanlig **håndkraft**.

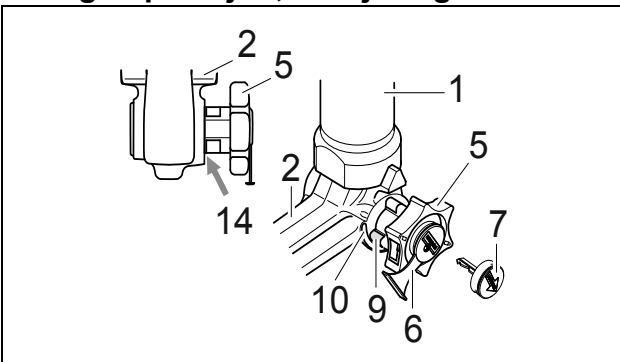
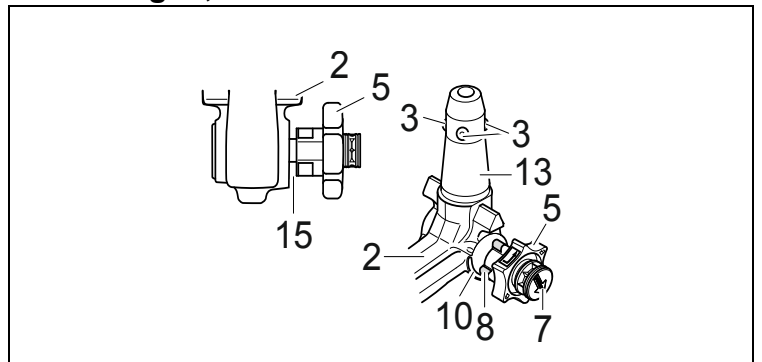
Bruk aldri hjelpemidler, verktøy osv., da dette kan skade mekanismen.

Forriglingen på kulestangen må aldri fjernes når tilhenger eller støttelast er tilkoblet.

Når du kjører uten tilhenger eller støttelast, må kulestangen tas av og **låsepluggen alltid settes inn** i koplingsrøret. Dette er spesielt viktig når kula sperrer for utsikten til registreringsskiltet eller lysanlegget.

Avtakbar kulestang

- 1 Koplingsrør
- 2 Kulestang
- 3 Koplingskuler
- 4.1 Utløserkule
- 4.2 Utløserarm
- 5 Håndhjulet
- 6 Deksel
- 7 Nøkkel
- 8 Markering rød (Håndhjulet)
- 9 Markering grønn (Håndhjulet)
- 10 Markering grønn (Kulestangen)
- 11 Symbol (fjerne forrigling)
- 12 Låseplugg
- 13 Koplingsbolt
- 14 Ingen klaring mellom 2 og 5
- 15 Klaring på ca. 5 mm

Forriglet posisjon, for kjøring**Ikke forriglet, demontert**

Montere kulestangen:

- 1.) Trekk låsepluggen ut av koplingsrøret.

Vanligvis er ikke kulestangen forriglet når den tas ut av bagasjerommet. Tegn på dette er at håndhjulet stikker ut med tydelig avstand til kulestangen (se figuren) og at den røde markeringen på håndhjulet peker mot den grønne markeringen på kulestangen.

Husk at kulestangen BARE kan brukes når den er spent slik det er beskrevet over!

Hvis låsemekanismen på kulestangen løsner før monteringen, uansett av hvilken grunn, og er forriglet, må mekanismen forhåndsspennes. Forriglingen kjennetegnes av at den grønne markeringen på håndhjulet stemmer overens med den grønne markeringen på kulestangen og at håndhjulet ligger inntil kulestangen uten klaring (se figuren). Låsemekanismen forhåndsspennes på følgende måte:

Trekk ut håndhjulet i **pilretning a** når nøkkelen står i og låsen er åpen. Dreie deretter håndhjulet i **pilretning b** til det stopper for å forhåndsspenne det.

Utløserkulen forhåndsstrammes, og når du slipper håndhjulet er fjærmekanismen spent. / Utløserarmen smekker i lås, og når du slipper håndhjulet er fjærmekanismen spent.

- 2.) For å montere kulestangen, må du sette den med koplingsbolten inn i koplingsrøret nedenfra og trykke den oppover.

Forriglingen utføres da **automatisk**.

Pass på så du ikke har hendene i nærheten av håndhjulet. Det dreier nemlig rundt når forriglingen utføres.

- 3.) Lukk låsen og trekk alltid ut nøkkelen. Du klarer ikke å trekke ut nøkkelen når låsen er åpen. Sett dekselet på låsen.

Demontere kulestangen:

- 1.) Fjern dekselet fra låsen og klem det fast på håndtaket på nøkkelen.

Åpne låsen med nøkkelen.

- 2.) **Hold fast** kulestangen og trekk ut håndhjulet i **pilretning a**. Dreie det deretter i **pilretning b** til det stopper for å løsne det i opptrukket stilling.

Trekk kulestangen ut av koplingsrøret.

Nå kan du slippe håndhjulet. Det låses dermed av seg selv når det ikke er forriglet.

- 3.) Legg kulestangen i bagasjerommet og plasser den slik at den er beskyttet mot støv og smuss.
- 4.) Sett låsepluggen i koplingsrøret.

Henvisninger!

Hvis den avtakbare kulestangen må repareres eller tas fra hverandre, må dette alltid utføres av produsenten.

Monter det medfølgende skiltet på kjøretøyet på et godt synlig sted i nærheten av koplingsrøret eller i bagasjerommet.

For å sikre at anordningen virker som den skal, må du påse at kulestangen og koplingsrøret alltid er rene.

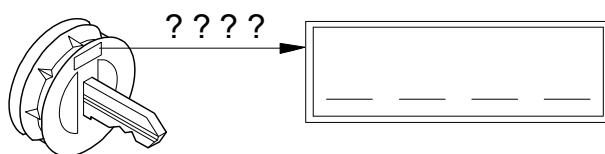
Sørg for regelmessig vedlikehold og rengjøring av de mekaniske delene. Bruk bare grafitt til låsen.

Bruk fett eller olje uten harpiks til lagerpunkter, glideflater og kuler. Fett og olje fungerer også som ekstra rustbeskyttelse.

Hvis du skal rengjøre kjøretøyet med damptrykk, må du demontere kulestangen og sette låsepluggen i koplingsrøret. Kulestangen skal aldri rengjøres med damptrykk.

Obs!

Det følger med 2 nøkler til den avtakbare kulestangen. Noter deg nøkkelnr. ???? for eventuelle etterbestillinger og oppbevar det på et sikkert sted.



Attentie!

Vóór iedere rit moet de reglementaire **vergrendeling** van de afneembare kogelstang op volgende kenmerken worden **gecontroleerd**:

- De groene markering van het handwiel stemt met het groene markering op de kogelstang overeen.
- Het handwiel sluit aan de kogelstang aan (geen spleet).
- Het slot is afgesloten en de sleutel is uit het slot getrokken. Handwiel kan niet meer worden uitgetrokken.
- Kogelstang moet geheel vast in de opnamepijp zitten. Door schokken met de hand controleren.

Als deze controle van alle **4 kenmerken niet tot tevredenheid verloopt**, moet de montage worden herhaald. Als na deze controle nog afwijkingen worden geconstateerd, mag de trekhaak niet worden gebruikt. Er bestaat **kans op ongevallen**. Neem contact op met de fabrikant (leverancier).

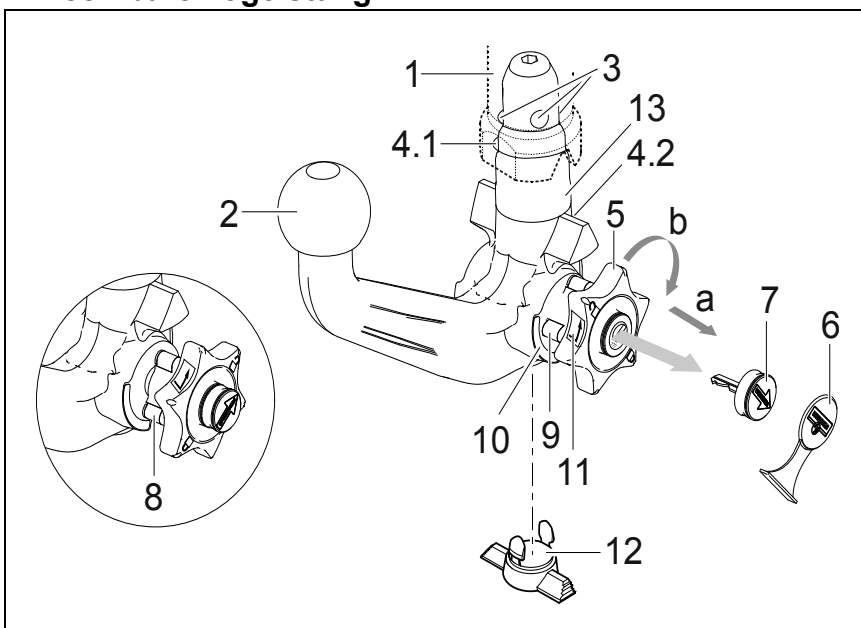
De **montage** en **demontage** van de afneembare kogelstang kan zonder problemen met normale **handkracht** worden uitgevoerd.

Maak nooit enig gebruik van hulpmiddelen, gereedschap etc., omdat hierdoor het mechanisme kan worden beschadigd.

Nooit bij vastgekoppelde aanhanger resp. gemonteerde lastdrager ontgrendelen!

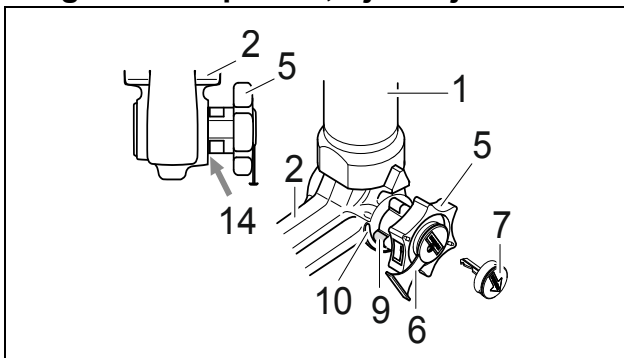
Bij het rijden zonder trekhaak resp. lastdrager moet de kogelstang worden verwijderd en **steeds** de **sluitstop** in de steunpijp worden **ingezet**. Dit geldt vooral als door de kogel de zichtbaarheid van het kenteken resp. van de verlichting wordt beperkt.

Afneembare kogelstang

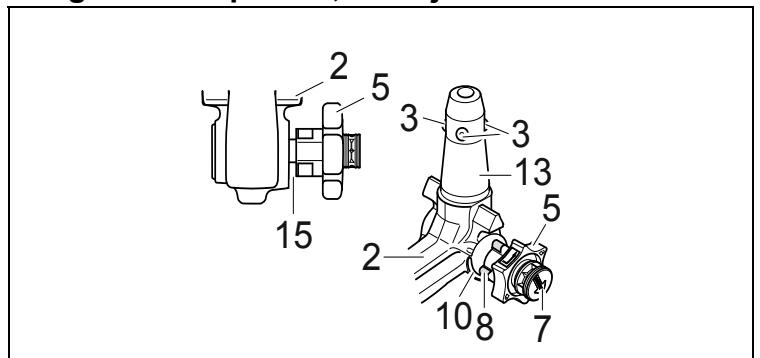


- 1 Steunpijp
- 2 Kogelstang
- 3 Vergrendelingskogels
- 4.1 Ontkoppelingskogel
- 4.2 Ontgrendelingshefarm
- 5 Handwiel
- 6 Afdekdopje
- 7 Sleutel
- 8 Markering rood (handwiel)
- 9 Markering groen (handwiel)
- 10 Markering groen (kogelstang)
- 11 Symbool (bediening ontgrendelen)
- 12 Sluitstop
- 13 Insteekbout
- 14 geen spleet tussen 2 en 5
- 15 Spleet van ca. 5 mm

Vergrendelde positie, rijbedrijf



Ontgrendelde positie, verwijderd



Montage van de kogelstang:

- 1.) Sluitstop uit de opnamepijp trekken.

Normaliter bevindt zich de kogelstang, wanneer ze uit de kofferruimte wordt genomen, in de ontgrendelde positie. Dit is daaraan te herkennen dat het handwiel met een duidelijk zichtbare spleet van de kogelstang ca. 5 mm afstaat (zie afbeelding) en de rode markering aan het handwiel naar de groene markering aan de kogelstang wijst.

Houd er rekening mee dat de kogelstang alleen in deze staat gemonteerd kan worden!

Indien het vergrendelingsmechanisme van de kogelstang voor de montage, om welke reden dan ook, wordt geactiveerd en zich in de vergrendelde positie bevindt, moet het mechanisme voorgespannen worden. De vergrendelde positie wordt daaraan herkend, dat de groene markering van het handwiel met de groene markering van de kogelstang overeenstemt en het handwiel zonder spleet (zie afbeelding) aan de kogelstang aansluit. Het vergrendelingsmechanisme wordt op de volgende manier voorgespannen:

Bij ingestoken sleutel en geopend slot het handwiel in **pijlrichting a** eruit trekken en voor het voorspannen in **pijlrichting b** tot aan de aanslag draaien.

De ontgrendelingskogel wordt voorgespannen en na het loslaten van het handwiel blijft het vergrendelingsmechanisme in de voorgespannen stand staan. / De borghendel klikt vast in de vergrendeling en na het loslaten van het handwiel blijft het vergrendelingsmechanisme in de voorgespannen stand staan.

- 2.) Ter montage van de kogelstang moet deze van beneden met de insteekbout in de opnamepijp worden ingezet en omhoog worden gedrukt.

De **vergrendelingsprocedure** wordt hierdoor **automatisch** uitgevoerd.

De hand niet in het bereik van het handwiel houden, omdat zich dit bij het vergrendelen draait.

- 3.) Slot sluiten en sluiten steeds aftrekken. De sleutel kan bij een geopend slot niet eruit worden getrokken! Druk de afdekkap op het slot.

Demontage van de kogelstang:

- 1.) Trek de afdekkap van het slot los en druk de afdekkap op de greep van de sleutel.

Open het slot met de sleutel.

- 2.) Kogelstang **vasthouden**, handwiel in **pijlrichting a** eruit trekken en voor het losmaken in getrokken positie tot aan de aanslag in **pijlrichting b** draaien.

De kogelstang uit de steunpijp nemen.

Het handwiel kan dan worden losgelaten, het arrêteert zelfstandig in de ontgrendelde positie.

- 3.) Kogelstang veilig en tegen vervuilingen beschermd in de kofferruimte leggen.

- 4.) Breng de afsluitplug in de steunpijp aan!

Aanwijzingen!

Reparaties en demontagewerkzaamheden van de afneembare kogelstang mogen principieel alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

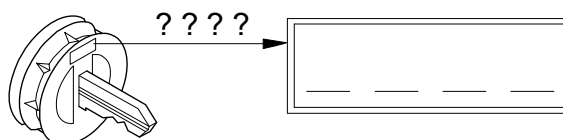
Plak de bijgevoegde waarschuwingssticker op de auto, in de buurt van de steunpijp of aan de binnenzijde van de kofferruimte op een goed zichtbare plaats. Om er zeker van te zijn dat de trekhaak goed werkt, moeten de kogelstang en de steunpijp steeds schoon zijn. Er dient op een regelmatig onderhoud van de mechanica te worden gelet. Het slot uitsluitend met grafiet behandelen.

Lagerplaatsen, glijvlakken en kogels met harsvrij vet resp. olie regelmatig vetten resp. oliën. Het vetten en oliën dient ook als aanvullende bescherming tegen corrosie.

Bij reiniging van het voertuig met een hogedrukspuit moet de kogelstang worden verwijderd en de afsluitplug worden aangebracht. De kogelstang mag niet met een hogedrukspuit worden gereinigd.

Belangrijk!

Tot de afneembare kogelstang behoren 2 sleutels. Sleutel-nr. ???? voor eventuele nabestellingen noteren en opbewaren.



Uwaga!

Przed każdą jazdą należy koniecznie **sprawdzić**, czy spełnione są poniższe warunki dotyczące prawidłowego **zablokowania** zdejmowanego drążka kulowego:

- Zielone oznaczenie na pokrętle pokrywa się z zielonym oznaczeniem na drążku kulowym.
- Pokrętło ściśle przywiera do drążka kulowego (brak szczeliny).
- Zamek jest zamknięty i kluczyc wyciągnięty. Pokrętła nie można wyciągnąć.
- Drążek kulowy musi tkwić całkowicie i mocno w rurze mocującej. Sprawdzić poprzez szarpnięcie ręką.

Montaż należy powtórzyć, jeśli wynik sprawdzenia powyższych **4 warunków jest niezadowalający**.

Jeśli którykolwiek z powyższych warunków nie zostanie spełniony, hak holowniczy nie może być używany. Istnieje wtedy **niebezpieczeństwo wypadku**. W takim przypadku należy skontaktować się z producentem.

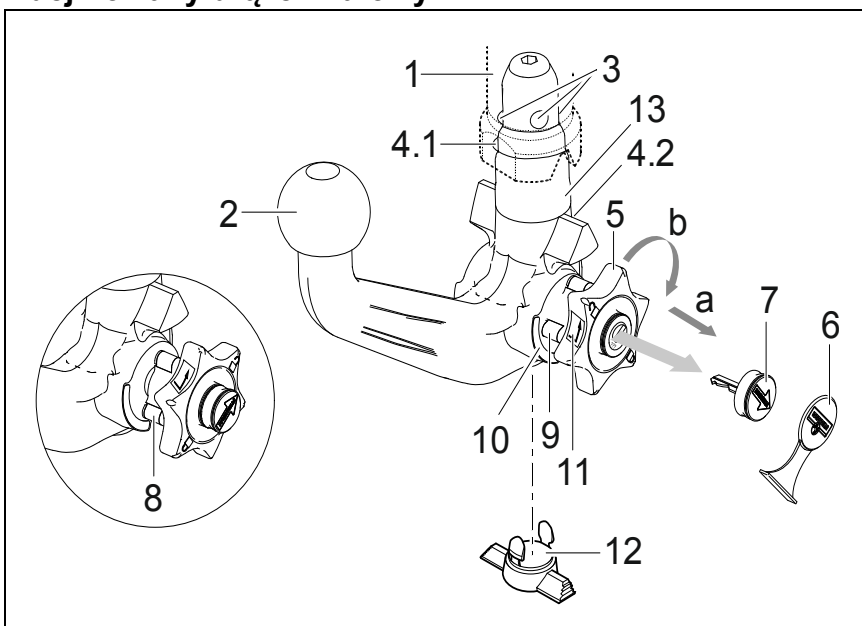
Do wykonania **montażu i demontażu** drążka kulowego wystarczy **siła rąk**.

Nie używać żadnych środków pomocniczych, narzędzi itp., ponieważ może to spowodować uszkodzenie mechanizmu.

Nigdy nie dokonywać odryglowania drążka przy zaczepionej przyczepie lub zamontowanym urządzeniu nośnym do transportu drogowego.

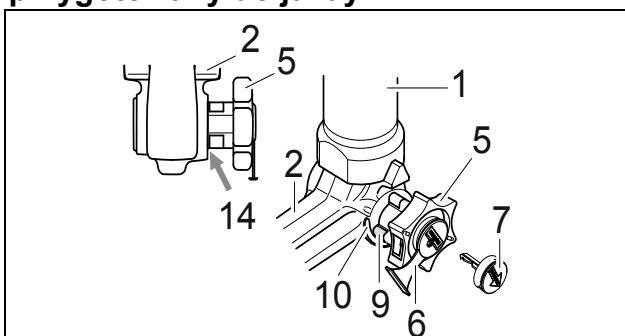
W przypadku jazdy bez przyczepy lub drogowego urządzenia nośnego należy koniecznie zdjąć drążek kulowy i **zawsze założyć zaślepkę** do rury mocującej. Jest to szczególnie ważne, gdy drążek kulowy ogranicza widoczność tablicy rejestracyjnej pojazdu lub oświetlenia.

Zdejmowany drążek kulowy

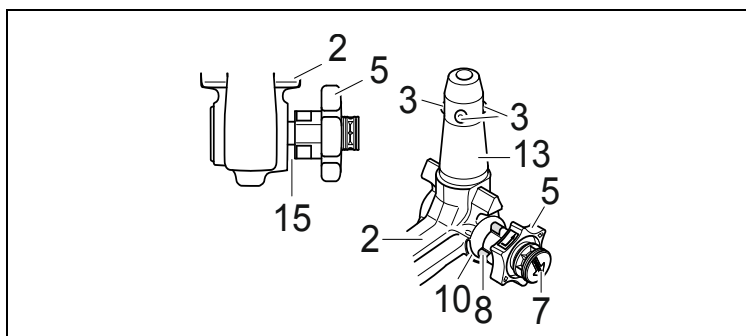


- 1 Rura mocująca
- 2 Drążek kulowy
- 3 Kule blokujące
- 4.1 Kula zwalniająca
- 4.2 Dźwignia zwalniająca
- 5 Pokrętło
- 6 Kołpak zaślepiający
- 7 Kluczyk
- 8 Czerwone oznaczenie (pokrętło)
- 9 Zielone oznaczenie (pokrętło)
- 10 Zielone oznaczenie (drążek kulowy)
- 11 Symbol (odblokowanie)
- 12 Zaślepka
- 13 Trzpień
- 14 Brak szczeliny między 2 i 5
- 15 Szczelina ok. 5 mm

Pozycja zablokowana, drążek kulowy przygotowany do jazdy



Pozycja odblokowana, drążek kulowy wyjęty



Montaż drążka kulowego:

- 1.) Wyciągnąć korek zaślepiający z rury mocującej.
 Drążek kulowy wyjęty z bagażnika znajduje się zwykle w pozycji odblokowanej. Stan ten można rozpoznać po tym, że między pokrętłem a drążkiem kulowym występuje ok. 5 milimetrowa szczelina (patrz szkic) a czerwone oznaczenie na pokrętle pokrywa się z zielonym oznaczeniem na drążku kulowym.
Należy pamiętać o tym, że drążek kulowy może być założony tylko wtedy, gdy znajduje się w powyższym stanie!
 Jeśli mechanizm blokujący drążka kulowego przed montażem został z jakiegokolwiek przyczyny zwolniony i znajduje się w pozycji zablokowanej, to mechanizm ten musi zostać wstępnie naprężony. Pozycję zablokowaną można rozpoznać po tym, że zielone oznaczenie pokrętła pokrywa się z zielonym oznaczeniem drążka kulowego i pokrętło przylega do drążka kulowego bez szczeliny (patrz szkic). Mechanizm blokujący należy naprężyć w następujący sposób:
 Przy włożonym kluczyku i otwartym zamku wyciągnąć pokrętło w **kierunku strzałki a** i przekręcić do oporu w **kierunku strzałki b**.
 Kula zwalniająca zostanie wstępnie naprężona i po puszczeniu pokrętła mechanizm blokujący pozostanie w pozycji wstępnego naprężenia. / Dźwignia zwalniająca zostanie wtedy wżębiona i po puszczeniu pokrętła mechanizm blokujący pozostanie w pozycji wstępnego naprężenia.
- 2.) W celu zamocowania drążka kulowego należy włożyć go od dołu w rurę mocującą i pchnąć w górę.
Blokowanie drążka kulowego następuje w tym przypadku **automatycznie**.
 Ręce trzymać z dala od pokrętła, ponieważ się ono podczas blokowania obraca.
- 3.) Zamknąć zamek i zawsze wyciągnąć kluczyk. Kluczyka nie można wyjąć z otwartego zamka! Wcisnąć na zamek kołpak zaślepiający.

Demontaż drążka kulowego:

- 1.) Ściągnąć kołpak zaślepiający z zamka i nasadzić go na uchwyt kluczyka.
 Otworzyć zamek kluczem.
- 2.) **Przytrzymać** drążek kulowy, wyciągnąć pokrętło w **kierunku strzałki a** i przekręcać aż do oporu w **kierunku strzałki b** w celu jego odblokowania w wyciągniętej pozycji.
 Wyjąć drążek kulowy z rury mocującej.
 Teraz można puścić pokrętło, które unieruchomi się samoczynnie w odblokowanej pozycji.
- 3.) Drążek kulowy należy umieścić w bezpiecznym miejscu w bagażniku i zabezpieczyć przed zabrudzeniem.
- 4.) Korek zaślepiający włożyć do rury mocującej!

Wskazówki!

Naprawy i rozkładanie drążka kulowego na części mogą być wykonywane jedynie przez producenta.

Załączoną tabliczkę informacyjną należy umieścić na samochodzie w pobliżu rury mocującej lub we wnętrzu bagażnika w dobrze widocznym miejscu.

W celu zapewnienia prawidłowego działania mechanizmu, zarówno drążek kulowy, jak i rura mocująca muszą być zawsze czyste.

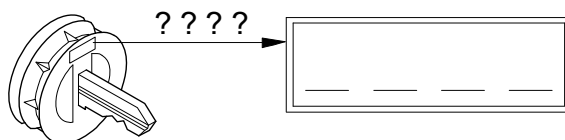
Należy zwrócić uwagę na regularną pielęgnację układu mechanicznego drążka kulowego. Zamek smarować wyłącznie grafitem.

Łożyska, powierzchnie ślizgowe oraz kulki należy regularnie smarować lub oliwić za pomocą smaru lub oleju nie zawierającego żywicy. Smarowanie i oliwienie pełnią rolę dodatkowej ochrony antykorozyjnej.

W przypadku czyszczenia pojazdu strumieniem pary drążek kulowy należy zdemontować, a do rury mocującej założyć korek zaślepiający. Drążka kulowego nie wolno czyścić strumieniem pary.

Ważna informacja!

Zdejmowany drążek kulowy wyposażony jest w 2 klucze. Numer klucza ???? należy zanotować i przechowywać w bezpiecznym miejscu na wypadek zamówienia dodatkowego klucza.



Observera!

Kontrollera före varje körning att den avtagbara dragkulstången **har spärrats på avsett vis** samt att den uppvisar följande kännetecken:

- Den gröna markeringen på ratten stämmer överens med den gröna markeringen på dragkulstången.
- Ratten ligger an mot dragkulstången (inget glapp).
- Låset har låsts och nyckeln har tagits ut. Ratten kan inte dras ut.
- Dragkulstången måste sitta fast ordentligt i fäströret. Kontrollera detta genom att skaka den med handen.

Om kontrollen av de **fyra punkterna inte ger tillfredsställande resultat**, ska monteringen göras om igen.

Om punkterna ovan inte uppfylls då heller, får du inte använda draganordningen. **Risk för personskador.** Ta då kontakt med tillverkaren.

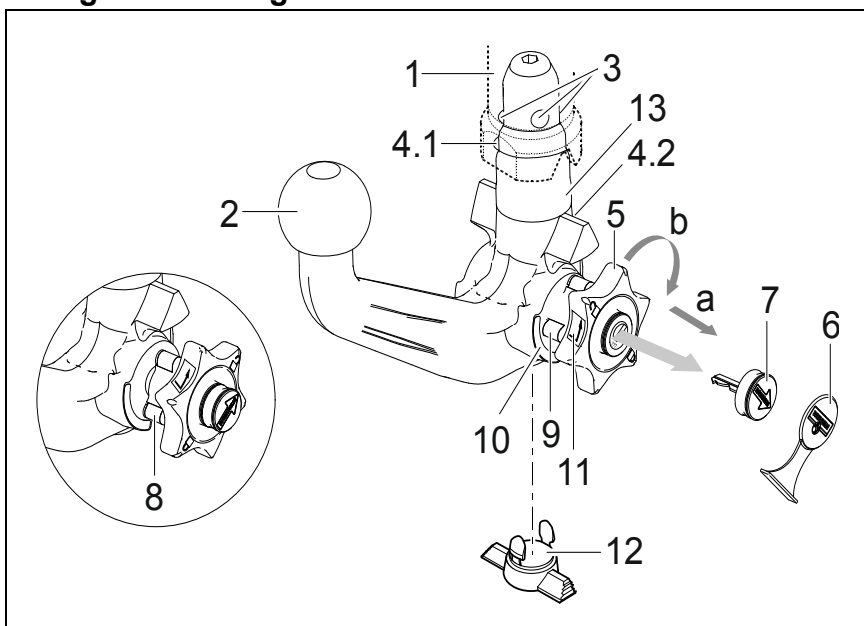
Dragkulstången ska kunna **demonteras** och **monteras** med normal **handkraft**.

Använd aldrig hjälpmedel, verktyg osv. eftersom det då finns risk för att mekanismen skadas.

Lås aldrig upp medan släpvagnen är påkopplad eller lasthållaren är monterad.

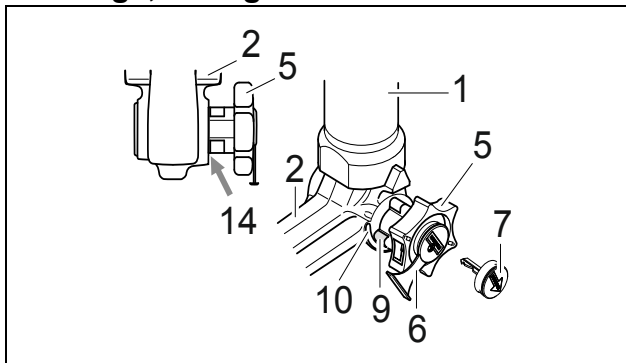
Vid körning utan släpvagn resp. lasthållare måste dragkulstången tas av och skyddspluggen **alltid sättas in i** fäströret. Detta gäller särskilt om fordonets registreringsskylt eller belysning döljs av kulan.

Avtagbar kulstång

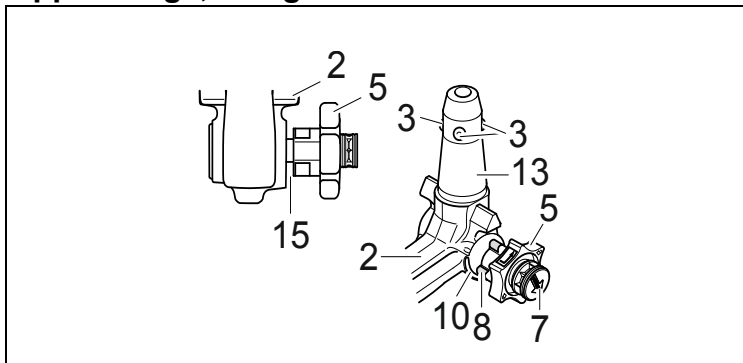


- 1 Fäströr
- 2 Dragkulstång
- 3 Låskulor
- 4.1 Utlösningsskula
- 4.2 Utlösningsspak
- 5 Låsratt
- 6 Skyddslock
- 7 Nyckel
- 8 Röd markering (låsratt)
- 9 Grön markering (låsratt)
- 10 Grön markering (dragkulstång)
- 11 Symbol (låsa upp)
- 12 Skyddsplugg
- 13 Insticksbult
- 14 Inget mellanrum mellan 2 och 5
- 15 Mellanrum ca 5 mm

Låst läge, körläge



Upplåst läge, avtagen



Montering av dragkulstången:

- 1.) Dra ut skyddspluggen ur fäströret.

I normalfall befinner sig dragkulstången i upplåst läge när den tas ut ur bagageutrymmet. Detta kan man konstatera genom att ett tydligt mellanrum på ca 5 mm finns mellan ratten och dragkulstången (se bild) och den röda markeringen på ratten pekar mot dragkulstångens gröna markering.

Observera att dragkulstången endast kan sättas in i detta tillstånd!

Om dragkulstångens låsmekanism av någon anledning skulle ha utlösts före monteringen, eller varit utlöst hela tiden, måste mekanismen förspännas. Det spärrade läget kännetecknas av att den gröna markeringen på ratten pekar mot dragkulstångens gröna markering och att ratten ligger emot dragkulstången utan mellanrum (se bild). Låsningmekanismen ska förspännas på följande sätt:

Sätt in nyckeln och lås upp låset, dra ut ratten i **pilens riktning a** och vrid till stopp i **pilens riktning b** för att förspänna.

Utlösningsskulan förspänns, och efter att ratten har släppts upp ligger låsmekanismen kvar i förspänt läge. / Utlösningsspaken går då i, och efter att ratten har släppts upp ligger låsmekanismen kvar i förspänt läge.

- 2.) När dragkulstången ska monteras måste den sättas in underifrån i fäströret och därefter tryckas uppåt. Låsningen genomförs härmed automatiskt. Håll inte handen i närheten av ratten, eftersom den vrider sig när dragkulstången låsts fast.
- 3.) Stäng låset och dra ut nyckeln. Nyckeln kan inte dras ur vid öppet lås! Tryck på skyddslocket på låset.

Demontering av dragkulstången:

- 1.) Dra av täcklocket från låset och tryck in den på nyckelns greppyta. Öppna låset med nyckeln.
- 2.) **Håll fast** dragkulstången, dra ut ratten i **pilens riktning a** och vrid till stopp i **pilens riktning b** för att lossa i utdraget läge. Ta ut dragkulstången ur fäströret. Därefter kan ratten släppas, eftersom den snäpper in automatiskt i upplåst läge.
- 3.) Stuva in dragkulstången ordentligt på ett smutsskyddat ställe i bagageutrymmet.
- 4.) Sätt in skyddspluggen i fäströret!

Obs!

I princip får endast tillverkaren reparera och ta isär den avtagbara dragkulstången.

Sätt fast det bifogade märket väl synligt på bilen i närheten av fäströret eller i bagageutrymmet.

För att garantera fullgod funktion måste dragkulstång och fäströr alltid hållas rena.

Utför regelbundet underhåll på den mekaniska utrustningen. Låset får endast behandlas med grafit.

Fetta/olja regelbundet in lager-ställen, glidytor och kulor med hartsfritt fett eller olja. Infettningen och inoljningen fungerar även som ett extra korrosionsskydd.

Om fordonet ska tvättas av med en ångtryckstvätt måste dragkulstången först tas av och skyddspluggen sättas i. Dragkulstången får inte utsättas för ångstråle.

Viktigt!

Två nycklar hör till den avtagbara dragkulstången. Skriv upp nyckel-nr. ???? för eventuell efterbeställning och spara på en säker plats.

